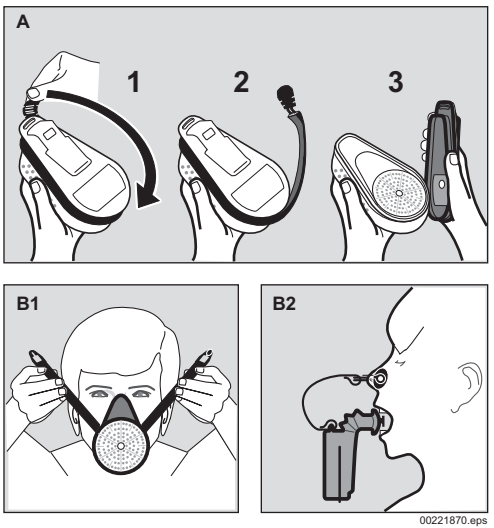
Dräger

de	Gebrauchsanweisung 3	lt	Naudojimo instrukcija 94
en	Instructions for use 10	pl	Instrukcja obsługi 101
fr	Notice d'utilisation 17	ru	Руководство по эксплуатации 108
es	Instrucciones de uso 24	hr	Upute za uporabu 115
pt	Instruções de uso 31	sl	Navodilo za uporabo 122
it	Istruzioni per l'uso 38	sk	Návod na použitie 129
nl	Gebruiksaanwijzing 45	cs	Návod na použití 136
da	Brugsanvisning 52	bg	Инструкция за употреба 143
fi	Käyttöohjeet 59	ro	Instrucţiuni de utilizare 150
no	Bruksanvisning 66	hu	Használati útmutató 157
sv	Bruksanvisning 73	el	Οδηγίες χρήσης 164
et	Kasutusjuhend 80	tr	Kullanma talimatı 172
lv	Lietošanas instrukcija 87		

Dräger PARAT 3100 / PARAT 3200


A
1
2
3
B1
B2
00221870.eps

1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen des Produkts oder von Produktteilen informieren.

1.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

GEFAHR

Hinweis auf eine unmittelbare Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, treten Tod oder schwere Verletzungen ein.

WARNUNG

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

HINWEIS

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

2 Beschreibung/Verwendungszweck

Dräger PARAT 3100 und Dräger PARAT 3200 sind Fluchtfiltergeräte zur Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase und Dämpfe, Schwefeldioxid, Chlorwasserstoff und andere saure Gase, Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate als Atemgifte auftreten.

Die Geräte sind für eine Fluchtdauer von 15 Minuten geeignet. Sie sind für einmaligen Gebrauch vorgesehen.

Bei hohen Atemgift-Konzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.

GEFAHR

Die Fluchtfiltergeräte schützen nicht gegen Kohlenstoffmonoxid und nicht bei Sauerstoffmangel!
Eine Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen.

Die Fluchtfiltergeräte sind in einem Kunststoffgehäuse verpackt und können am Gürtel bzw. an der Jackentasche getragen werden.

WARNUNG

Bei Verwendung des Fluchtfiltergerätes außerhalb des Lagertemperaturbereiches können sich Filterleistungen verringern.

Die Dräger PARAT 3100/3200 ist zugelassen nach:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Konformitätserklärungen:
siehe www.draeger.com/product-certificates.

3 Gerätetypen

Bezeichnung	Atemanschluss	Typ	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halbmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstück und Nasenklammer	ABEK	15

4 Symbolerklärung

Gebrauchsanweisung beachten!

Während des Gebrauchs nicht sprechen!

Verfallsdatum

Temperaturbereich der Lagerbedingungen

maximale Feuchte der Lagerbedingungen

Herstelldatum (siehe Erläuterungen unter http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Gebrauch (A)

HINWEIS

Fluchtfiltergerät regelmäßig im ungeöffneten Zustand sichtprüfen:

- Verfallsdatum ist nicht überschritten
- Filterzustand ist unversehrt
- Verpackung ist unbeschädigt
- Plombe ist unbeschädigt

Fluchtfiltergerät nur im unbeschädigten Zustand benutzen.

1 Plombe mit der Lasche aufreißen.

2 Verschlussband entfernen.

3 Verpackung öffnen, Gerät entnehmen und wie folgt anlegen.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

HINWEIS

Bärte, Koteletten und tiefe Narben verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen des Gerätes ungeeignet!

- Halbmaske an den Bändern fassen, vor Mund und Nase halten, Kinn in die Kinnmulde legen.
- Bänderung hinter dem Kopf schließen.
- Unverzüglich flüchten.

HINWEIS

Falls Leckagen auftreten (feststellbar z. B. durch Luftzug am Nasenrücken oder Geruch), Maske im Nasenbereich andrücken.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

HINWEIS

Mundstückgarnituren können für Personen mit Zahnvollprothesen ungeeignet sein.

- Mundstück in den Mund stecken und mit den Lippen umschließen. Die Beißzapfen mit den Zähnen halten.
- Nasenklemme auseinanderziehen und fest auf die Nasenflügel setzen.
- Unverzüglich flüchten.

GEFAHR

Nicht sprechen, solange das Dräger PARAT 3200 im Einsatz ist!
Ansonsten wird das Atemgift eingeatmet.
Eine Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen.

8 Wartung

WARNUNG

Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.

Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich. Beim Arbeiten mit diesen Mitteln daher Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter: www.draeger.com/IFU.

Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchtfiltergeräte warten. Die Geräte müssen nach vier Jahren bzw. nach unbeabsichtigter Öffnung folgendermaßen gewartet werden:

- Filter ausknüpfen.
- Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
- Halbmaske bzw. Mundstück mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
- Anschließend unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.

- Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
- Halbmaske bzw. Mundstück in das Desinfektionsbad einlegen.
- Anschließend unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
- Halbmaske bzw. Mundstück an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 55 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Ersatzfilter aus der Fabrikpackung nehmen und so einknüpfen, dass das Verfallsdatum durch die Verpackung hindurch sichtbar ist.
- Gerät verpacken:
  Gehäuseteile zusammenfügen und mit Verschlussband und neuer Plombe verschließen.
  Einwandfreien Sitz und Unversehrtheit der Plombe prüfen.

Die Lebensdauer des Fluchtfiltergeräts verlängert sich nach dem Filterwechsel jeweils bis zum Verfallsdatum des Filters. Das Fluchtfiltergerät hat eine Gesamtlebensdauer von 12 Jahren. Die Gesamtlebensdauer richtet sich nach dem ältesten Bestandteil. Das Verfallsdatum des Filters und die Fertigungsuhren in allen Plastik- und Gummiteilen beachten.

9 Lagerung

Fluchtfiltergerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Die Lagertemperatur sollte zwischen –10 °C und +55 °C bei einer Luftfeuchtigkeit von 20 % bis 70 % rel. Feuchte liegen.
Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Die Lagerfähigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn das Fluchtfiltergerät unter anderen Bedingungen gelagert wird.

10 Entsorgung

Fluchtfiltergerät als gefährlichen Abfall entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

1.1 Meaning of the warning notices

The following warning signs are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

DANGER

Indicates an imminently hazardous situation. If not avoided, it will result in death or serious injury.

WARNING

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.

NOTICE

Indicates additional information on how to use the product.

2 Description/Intended use

The Dräger PARAT 3100 and Dräger PARAT 3200 are filtering escape devices for self-rescue while escaping from industrial plants in which toxic organic or inorganic gases and vapours, sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases, ammonia and organic ammonium compounds are suddenly released.

The devices are designed for a maximum duration of escape of 15 minutes. They are non-reusable.

This period may be reduced in the case of high concentrations (≥1 Vol%) or if chemicals which boil at low temperatures (Group 1 and 2) are present.

Inexperienced users may have difficulty breathing.

DANGER

The filtering escape devices provide no protection against carbon monoxide or shortage of oxygen!
Failure to heed this warning may result in death or serious physical injury.

The filtering escape devices are packed in a plastic case suitable for wearing on the belt or carrying in a jacket pocket.

WARNING

If the filtering escape device is used outside the storage temperature range, the filter performance may decrease.

The Dräger PARAT 3100/3200 is approved in accordance with:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Declarations of conformity:
see www.draeger.com/product-certificates.

3 Filter types

Designation	Breathing connection	Model	Class
Dräger PARAT 3100	Half mask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mouthpiece and nose clip	ABEK	15

4 Meaning of symbols

Caution! Observe the instructions for use.

Do not speak while wearing the filter!

Expiration date

Storage temperature range

Maximum humidity during storage

Date of manufacture (see explanations under http:/www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Use (A)

NOTICE

Regularly carry out a visual inspection of the unopened filtering escape device to ensure that:

- the date of expiry is not exceeded
- the filter is in perfect condition
- the packaging is undamaged
- the sealing tag is undamaged

Only use the filtering escape device if it is undamaged.

1 Grasp tab and pull off seal.

2 Remove the adhesive tape.

3 Open the package, take out the apparatus and put it on as described below.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOTICE

Facial hair (beard, etc.) and deep scars will cause inward leakage of air. This device is therefore unsuitable for persons with facial hair.

- Hold the half mask by its straps and pull it over your nose and mouth with your chin in the chin well.
- Fasten the straps at the back of your head.
- Leave the contaminated area immediately.

NOTICE

In case of leakages (indicators are e. g. air around the bridge of the nose or odour), firmly press the mask against your nose.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOTICE

Mouthpieces may be unsuitable for persons who wear full dentures.

- Place the mouthpiece in your mouth, holding it in place with your teeth, and close your lips around it.
- Pull the noseclip apart and push it over the nostrils so that they are completely shut.
- Leave the contaminated area immediately.

DANGER

Do not speak while wearing the Dräger PARAT 3200!
If you speak, you will breathe in contaminated air.
Failure to heed this warning may result in death or serious physical injury.

8 Maintenance

WARNING

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the procedures described and the appropriate cleaning and disinfecting agents. Other agents, dosing and exposure times can cause damage to the product.

Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health. Therefore always wear protective goggles and protective gloves when working with such agents.

Information on the appropriate cleaning and disinfecting agents and their specifications can be found in document 9100081 at: www.draeger.com/IFU.

Maintenance may only be carried out by duly trained specialist personnel. The filtering escape device must undergo maintenance as described below every four years or if opened in error:

- Remove the used filter.
- Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
- Clean the half mask or mouthpiece with a soft cloth and the cleaning solution.
- Rinse thoroughly under running water afterwards.
- Prepare a disinfectant bath consisting of water and a disinfecting agent.
- Place the half mask or mouthpiece in the disinfectant bath.
- Rinse thoroughly under running water afterwards.
- Dry the half mask or the mouthpiece in the air or in a drying cabinet (temperature: max. 55 °C). Do not expose to direct sunlight.
- Take the replacement filter from its factory package and attach it to the mask or mouthpiece so that the storage expiry date is visible through the package.
- Packing the device:
  Close the parts of the plastic case and secure them with adhesive tape and a new seal.
  Check that the seal is correctly applied and is undamaged.

After replacement of the filter, the useful life of the filtering escape device is extended to the date shown on the new filter. The total operational lifetime of the filtering escape device is 12 years. The total operational lifetime goes by the oldest part of the device. Note the expiry date of the filter and the dates of manufacture on all plastic and rubber parts.

9 Storage

Store the filtering escape device in its packaging in a cool, dry place. The storage temperature should be between –10 °C and +55 °C, at a relative humidity of 20 % to 70 %.

Avoid direct sunlight.

The shelf life can be reduced if the filtering escape device is stored in other conditions.

10 Disposal

Dispose of the filtering escape device as hazardous waste corresponding to the respective valid local waste disposal regulations.

1 Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement du produit ou des composants du produit.

1.1 Signification des symboles d’avertissement

Les mentions d'avertissement suivantes sont utilisées dans ce document pour signaler d'éventuels dangers à l'utilisateur. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

DANGER

Signale une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

REMARQUE

Informations complémentaires sur l’utilisation du produit.

2 Description/Domaine d’application

Le Dräger PARAT 3100 et le Dräger PARAT 3200 sont des appareils filtrants pour l'évacuation destinés au personnel devant évacuer des installations industrielles dans lesquelles apparaissent brutalement des gaz ou des vapeurs organiques ou inorganiques, du dioxyde de soufre, du gaz chlorhydrique et d’autres gaz acides ainsi que de l’ammoniac et des dérivés organiques de l’ammoniac sous la forme de substances toxiques.

Les appareils sont conçus pour une durée d’évacuation de 15 minutes. Ils sont destinés à un usage unique et reconditionnables après emploi.

La protection risque de diminuer en présence de concentrations élevées de substances toxiques (≥1 Vol%) ou de composés à bas point d’ébullition des groupes 1 et 2.

Des difficultés respiratoires peuvent apparaître chez les utilisateurs non entraînés (essoufflement).

DANGER

Les appareils filtrants pour l'évacuation ne protègent pas contre le monoxyde de carbone et ne protègent pas non plus en cas de manque d’oxygène !
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des lésions graves ou mortelles.

Les appareils filtrants pour l'évacuation sont logés dans un boîtier en matière plastique rigide et peuvent être portés à la ceinture ou dans la poche d'un vêtement de travail.

AVERTISSEMENT

Si vous utilisez l'appareil filtrant pour l'évacuation en-dehors de la plage de température de stockage, les performances de filtrage peuvent diminuer.

Le Dräger PARAT 3100/3200 est conforme à la norme :

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Déclarations de conformité :
voir www.draeger.com/product-certificates.

3 Types d’appareil

Désignation	Pièce faciale	Modèle	Classe
Dräger PARAT 3100	Demi-masque	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Embout buccal et pince-nez	ABEK	15

4 Description des symboles

Attention ! Observer la notice d'utilisation.

Ne pas parler pendant l'utilisation !

Date de péremption

Gamme de température en conditions de stockage

Humidité maximale en conditions de stockage

Date de fabrication (voir explications sous http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Utilisation (A)

REMARQUE

Effectuer régulièrement une inspection visuelle de l'appareil filtrant pour l'évacuation non ouvert afin de s'assurer que :

- la date d'expiration n'a pas été dépassée
- le filtre n'est pas endommagé
- l'emballage n'est pas endommagé
- le plomb de sécurité n'est pas endommagé

N'utiliser l'appareil filtrant pour l'évacuation que s'il n'a pas été endommagé.

1 Arracher le plombage avec la languette.
2 Retirer la bande de fermeture.
3 Ouvrir l'emballage, sortir l'appareil et le mettre en place comme ci-après.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

REMARQUE

Les barbes, favoris et cicatrices profondes provoquent des inétanchéités. Le port de l'appareil ne convient pas aux personnes ayant ces attributs !

- Saisir le demi-masque par le bandage, le positionner devant la bouche et le nez et passer le menton dans la mentonnière.
- Fermer les brides derrière la tête.
- Quitter immédiatement la zone.

REMARQUE

En cas de fuites (détectables par exemple à un courant d'air sur le dos du nez ou à une odeur), presser le masque sur le visage dans la zone du nez.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

REMARQUE

Les embouts buccaux peuvent ne pas convenir aux personnes portant une prothèse dentaire intégrale.

- Introduire l'embout buccal dans la bouche et l'entourer avec les lèvres. Maintenir les boutons avec les dents.
- Écarter le pince-nez et le fixer sur les ailes du nez.
- Quitter immédiatement la zone

DANGER

Ne pas parler pendant l'utilisation du Dräger PARAT 3200 !
La substance toxique risquerait d'être inhalée.
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des lésions graves ou mortelles.

8 Entretien

AVERTISSEMENT

Pour nettoyer et désinfecter, ne pas utiliser de dissolvant (comme l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Utiliser uniquement les procédés décrits ainsi que des nettoyants et désinfectants appropriés. L'usage d'autres produits, dosages et temps d'application peut provoquer des dommages au produit.

Les produits non dilués sont dangereux en cas de contact direct avec les yeux ou la peau. C'est pourquoi vous devez porter des lunettes et des gants de protection pour travailler avec ces produits.

Pour plus d'informations sur les produits de nettoyage et de désinfection appropriés et leurs spécifications, voir le document 9100081 à l'adresse : www.draeger.com/IFU.

Seul un personnel spécialement formé est autorisé à effectuer l'entretien des appareils filtrants pour l'évacuation. Maintenance de l'équipement après péremption ou après une ouverture involontaire :

- Détacher le filtre.
- Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
- Nettoyer le demi-masque ou l'embout buccal avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
- Rincer ensuite abondamment sous l'eau courante.
- Préparer un bain désinfectant à base d'eau et de produit désinfectant.
- Placer le demi-masque ou l'embout buccal dans le bain désinfectant.
- Rincer ensuite abondamment sous l'eau courante.
- Laisser sécher le demi-masque ou le raccord buccal dans l'armoire de séchage ou à l'air (température : max. 55 °C). Protéger des rayons directs du soleil.

- Sortir le filtre de rechange de l'emballage d'origine et l'enclipser de telle sorte que la date de péremption soit visible à travers l'emballage.
- Emballer l'appareil :
  Assembler les parties du boîtier et fermer celui-ci avec la bande de fermeture et le nouveau plombage.
  Vérifier que le plombage est parfaitement en place et qu'il n'est pas endommagé.

Après le changement de filtre, la durée de vie de l'appareil filtrant pour l'évacuation est prolongée jusqu'à la date de péremption du filtre. L'appareil filtrant pour l'évacuation a une durée de vie totale de 12 ans. La durée de vie totale est déterminée par le composant le plus ancien. Tenez compte de la date de péremption du filtre et des horodateurs de fabrication dans toutes les pièces en plastique et en caoutchouc.

9 Stockage

Stocker les appareils filtrants pour l'évacuation dans leur emballage, dans un endroit frais et sec. La température de stockage doit être de –10 °C à +55 °C pour une humidité relative de 20 % à 70 %.

Éviter tout rayonnement solaire direct.

La durée de conservation peut être écourtée si les appareils filtrants pour l'évacuation sont stockés dans d'autres conditions.

10 Mise au rebut

Éliminer les appareils filtrants pour l'évacuation comme déchet dangereux conformément aux normes relatives à l'élimination des déchets locales en vigueur.

1 Información relacionada con la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que los usuarios guarden y usen las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

1.1 Significado de los símbolos de advertencia

Las siguientes señales de advertencia se utilizan en este documento para advertir al usuario acerca de posibles peligros. El significado de los símbolos de advertencia se define a continuación:

PELIGRO

Advertencia de una situación peligrosa inminente. En caso de no evitarse, se producirán lesiones graves e incluso letales.

ADVERTENCIA

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.

AVISO

Información adicional para el uso del producto.

2 Descripción/aplicaciones

El Dräger PARAT 3100 y el Dräger PARAT 3200 son equipos filtrantes de escape para autorrescatarse de plantas industriales en el caso de fugas imprevistas de gases y vapores orgánicos e inorgánicos, anhídrido sulfuroso, cloruro de hidrógeno y otros gases ácidos, amoníaco y derivados orgánicos de amoníaco que se presenten en dichas plantas en forma de vapores o vahos tóxicos.

Los filtros permiten disponer de un tiempo para escapar de 15 minutos. Han sido concebidos para un solo uso.

En caso de altas concentraciones (≥1 Vol%) y cuando se trate de agentes de bajo punto de ebullición de los grupos 1 y 2, se deberá contar con una reducción del tiempo de protección.

En el caso de personas no familiarizadas con el uso de estos filtros, pueden presentarse dificultades de respiración.

PELIGRO

¡Los equipos filtrantes de escape no ofrecen protección alguna contra el monóxido de carbono o la falta de oxígeno! Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, se puede producir la muerte o lesiones físicas graves.

Los equipos filtrantes de escape están envasados en una funda de plástico y se pueden llevar en el cinturón o en un bolsillo de la chaqueta.

ADVERTENCIA

En caso de utilizar el equipo filtrante de escape fuera del rango de la temperatura de almacenamiento, se puede ver reducido el rendimiento del filtro.

La Dräger PARAT 3100/3200 está homologada según:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Declaraciones de conformidad:
véase www.draeger.com/product-certificates.

3 Tipo de filtro

Aplicación	Conexión respiratoria	Tipo	Clase
Dräger PARAT 3100	Semicareta	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boquilla con pinza para la nariz	ABEK	15

4 Explicación de los símbolos

Atención! Observar las instrucciones de uso.

¡No hablar durante el uso!

Fecha de vida útil

Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento

Máxima humedad de las condiciones de almacenamiento

Fecha de fabricación (véase el comentario en http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Uso (A)

NOTA

Realice regularmente una inspección visual del equipo filtrante de escape en estado cerrado:

- La fecha de caducidad no ha sido excedida
- El filtro está en perfecto estado
- El embalaje no muestra daños
- El precinto no está dañado

Utilice el equipo filtrante de escape únicamente si está en perfecto estado.

1 Retirar el precinto con la lengüeta.

2 Retirar la cinta adhesiva.

3 Abrir el envase, sacar el filtro y colocarlo atendiendo a lo siguiente.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOTA

Las barbas, patillas y cicatrices pueden afectar a la hermeticidad. ¡Las personas con estas características no son apropiadas para ponerse el filtro!

- Sosteniendo la semicareta por las cintas, colóquela sobre la nariz y la boca, alojando el mentón en la cavidad prevista.
- Cierre ahora las cintas detrás de la cabeza.
- ¡Huya inmediatamente!

NOTA

Si se detecta una fuga (p. ej., sintiendo una corriente de aire en el dorso de la nariz o percibiendo olor), presionar la máscara contra la cara en la zona de la nariz.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOTA

Los juegos de boquilla pueden no ser adecuados para personas con dentaduras postizas.

- Introduzca la boquilla en los labios y ciérrelos en torno a ella. Sujete las espigas de mordida con los dientes.
- Abrir la pinza para la nariz y colocarla fijamente sobre las aletas nasales.
- ¡Huya inmediatamente!

PELIGRO

¡No hable mientras use el Dräger PARAT 3200!
De lo contrario, podrá respirar el aire del ambiente.
Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, se puede producir la muerte o lesiones físicas graves.

8 Mantenimiento

ADVERTENCIA

No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Emplear únicamente los procedimientos descritos y utilizar productos de limpieza y desinfección adecuados. Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.

Los agentes de limpieza sin diluir son nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel. Por ello, siempre utilizar gafas y guantes de protección al trabajar con estos agentes.

Para más información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en: www.draeger.com/IFU.

El mantenimiento de los equipos filtrantes de escape sólo lo debe realizar personal técnico cualificado. El mantenimiento siguiente se deberá realizar a los cuatro años o cuando se haya abierto inadvertidamente:

- Desacoplar el filtro.
- Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
- Limpiar la semimáscara y/o la boquilla con un paño suave y la solución de limpieza.

- A continuación enjuagar minuciosamente bajo agua corriente.
- Preparar un baño de desinfección con agua y un desinfectante.
- Colocar la semimáscara y/o la boquilla en el baño de desinfección.
- A continuación enjuagar minuciosamente bajo agua corriente.
- Dejar que la semimáscara y/o la boquilla se seque al aire libre o en un armario de desecación (temperatura: máx. 55 °C). Proteger contra la radiación solar directa.
- Extraer el filtro de repuesto del embalaje de fábrica y montar de modo que la fecha de caducidad quede visible a través del embalaje.
- Embalaje del aparato:
  Ensamblar las piezas de la carcasa y cerrarlas con una cinta y un precinto nuevo.
  Comprobar la correcta posición y la integridad del precinto.

Una vez cambiado el filtro, la vida útil del equipo filtrante de escape se prolonga hasta la fecha de caducidad del filtro. El equipo filtrante de escape tiene una vida útil total de 12 años. La vida útil total queda determinada por la pieza de mayor antigüedad. Tenga en cuenta la fecha de caducidad del filtro y los fechadores de fabricación en todas las piezas de plástico y de goma.

9 Almacenamiento

Almacenar el equipo filtrante de escape dentro de su envase en un lugar frío y seco. La temperatura de almacenamiento debería encontrarse entre –10 °C y +55 °C con una humedad relativa del aire de 20 % al 70 %.
Evitar la irradiación solar directa.

La capacidad de almacenamiento puede verse afectada si el equipo filtrante de escape no es almacenado bajo estas condiciones.

10 Eliminación de residuos

El equipo filtrante de escape está clasificado como residuo peligroso y debe ser eliminado según las normas locales de eliminación de residuos correspondientes.

1 Informações sobre segurança

- Antes de usar o produto, leia atentamente as instruções de utilização.
- Siga rigorosamente as instruções de uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Não descarte as instruções de uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte dos usuários.
- O produto somente pode ser usado por pessoal formado e devidamente qualificado.
- Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
- Os trabalhos de verificação, reparo e manutenção do produto é vedado somente ao pessoal técnico treinado.
- Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.

1.1 Significado dos símbolos de aviso

Os seguintes avisos são usados nesse documento para avisar o usuário sobre eventuais perigos. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:

PERIGO

Indica uma situação de perigo iminente. Se não for evitada, ela resultará em ferimentos graves ou morte.

ADVERTÊNCIA

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.

AVISO

Informação adicional sobre a utilização do produto.

2 Descrição/Finalidade de uso

Os Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 são respiradores de fuga para se salvar das instalações nas quais se apresentam subitamente gases ou vapores orgânicos e anorgânicos, dióxido de enxofre, ácido clorídrico e outros gases ácidos, amoníaco e derivados amoniacais orgânicos como tóxicos respiratórios.

Os aparelhos estão apropriados para uma duração da fuga de 15 minutos. Estão previstos para uma só utilização.

Pode-se esperar uma proteção reduzida no caso de altas concentrações de tóxicos respiratórios (≥1 Vol%) e ao apresentarem-se baixos ebuliómetros do grupo 1 e 2.

Os utilizadores sem experiência podem ter dificuldades com a respiração.

PERIGO

Os equipamentos de fuga não protegem contra monóxido de carbono nem contra falta de oxigênio!
A não-observação pode conduzir à morte ou a um grave ferimento.

Os respiradores de fuga estão embalados numa caixa plástica, e podem ser transportados no cinto resp. no bolso da jaqueta.

AVISO

A utilização do respirador de fuga para salvação fora do âmbito da temperatura de armazenamento pode diminuir a capacidade de filtragem.

O Dräger PARAT 3100/3200 está homologado conforme:

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Declarações de conformidade:
veja www.draeger.com/product-certificates.

3 Tipos de aparelhos

Denominação	Conexão respiratória	Tipo	Classe
Dräger PARAT 3100	Semi-máscara	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Bocal e pinça do nariz	ABEK	15

4 Explicação dos símbolos

Atenção! Observar as Instruções de Uso.

Não falar durante o uso!

Validade

Gama de temperatura das condições de armazenamento

Humidade máxima das condições de armazenamento

Data de fabricação (veja as explicações no site www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Emprego (A)

NOTA

Realizar regularmente uma inspeção visual do respirador de fuga a fim de garantir que:

- a data de expiração não tenha sido ultrapassada;
- o filtro esteja em condições ideais;
- a embalagem não esteja danificada;
- o selo de vedação não esteja danificado.

Usar o respirador de fuga somente se o mesmo não estiver danificado.

1 Abrir o selo de chumbo com a tala.

2 Tirar a fita adesiva.

3 Abrir a embalagem, retirar o aparelho e colocá-lo da maneira descrita a seguir.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOTA

Barbas, suiças e cicatrizes profundas causam fugas. As pessoas respectivas não estão apropriadas para utilizar este aparelho!

- Pegar na semi-máscara nas fitas, puxá-la em frente da boca e do nariz, colocar o queixo na gamela prevista.
- Fechar as fitas atrás da cabeça.
- Fugir imediatamente.

NOTA

Se surgirem fugas (verificável por ex., através de corrente de ar ou cheiro), encoste a máscar na área do nariz.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOTA

A boquilha não é indicada para pessoas com próteses dentárias.

- Pôr o bocal na boca, e abrangê-lo com os lábios. Segurar os bujões com os dentes.
- Estirar a pinça do nariz, e colocá-la firmemente nas asas do nariz.
- Fugir imediatamente.

PERIGO

Não falar enquanto que o Dräger PARAT 3200 seja usado! Senão é inspirado o tóxico respiratório.
Uma não-observação pode conduzir à morte ou a um grave ferimento.

8 Manutenção

AVISO

Para a limpeza e desinfeção não utilize solventes (por ex. acetona, álcool) ou detergentes com partículas abrasivas. Aplique apenas os procedimentos descritos e os detergentes e desinfetantes adequados. Outros produtos, dosagens e tempos de ação podem danificar o produto.

Os produtos não diluidos são prejudiciais à saúde se entrarem em contacto direto com os olhos ou com a pele. Ao trabalhar com estes produtos utilize óculos de proteção e luvas protetoras.

Para informações sobre os detergentes e desinfectantes indicados e sua especificação, veja o documento 9100081 em: www.draeger.com/IFU.

A manutenção dos respiradores de fuga pode unicamente ser executada pelos serviços especializados com a formação adequada. Os filtros têm que ser mantidos do modo seguinte depois de 4 anos resp. depois de uma abertura involuntária:

- Desabotoar o filtro.
- Prepare uma solução de limpeza com água e um detergente.
- Limpe o respirador semifacial ou o bocal com um pano macio e a solução de limpeza.
- Em seguida, enxágue bem com água corrente.
- Prepare um banho de desinfecção com água e um desinfetante.
- Coloque o respirador semifacial ou o bocal no banho de desinfecção.
- Em seguida, enxágue bem com água corrente.
- Deixe secar a semi-máscara e o bocal num armário de secagem ou ao ar livre (temperatura: máx. 55 °C). Proteger dos raios solares diretos.

- Retirar o filtro sobressalente da embalagem e colocá-lo de modo a que a data de validade permaneça visível através da embalagem.
- Embalar o equipamento:
  Fechar a embalagem e vedar imediatamente com a fita adesiva e um selo de chumbo novo.
  Verificar se o selo de chumbo assenta correctamente e se não está danificado.

Após a substituição do filtro, é prolongado o prazo de utilização do respirador de fuga até à data indicada no mesmo. O respirador de fuga possui uma vida útil total de 12 anos. A vida útil orienta-se no componente mais antigo. Verifique a data de validade do filtro e selos de validade em todos os componentes de plástico e de borracha.

9 Armazenagem

Armazenar o respirador de fuga na embalagem num local frio e seco. A temperatura de armazenamento deve situar-se entre –10 °C a +55 °C, com uma humidade relativa do ar entre 20 % a 70 %.
Evitar uma exposição directa ao sol.

A duração de armazenamento pode ser reduzida se o respirador de fuga for armazenado em condições diferentes.

10 Reciclagem

Os respiradores de fuga devem ser eliminados como resíduos perigosos de acordo com os regulamentos locais sobre a eliminação de resíduos.

1 Informazioni relative alla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

1.1 Significato dei simboli di avvertenza

Le seguenti indicazioni di avvertimento vengono utilizzate in questo documento per avvisare l'utilizzatore di eventuali pericoli. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

PERICOLO

Segnalazione di una situazione di pericolo immediato. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.

AVVERTENZA

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.

NOTA

Ulteriori informazioni sull’impiego del prodotto.

2 Descrizione/Impiego previsto

I filtri per fuga Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 vengono impiegati per la fuga da impianti aziendali in cui si formano improvvisamente sostanze velenose per le vie respiratorie in forma di gas organici, inorganici o vapori, anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas acidi, ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca.

Gli apparecchi sono idonei per una fuga della durata di 15 minuti. Essi possono essere impiegati una sola volta.

In caso di alta concentrazione della sostanza velenosa per le vie respiratorie (≥1 Vol%) e in caso di formazione di liquidi a basso punto di ebollizione del gruppo 1 e 2, i filtri offrono una protezione ridotta.

Operatori non sufficientemente addestrati all'impiego di questi filtri potranno incontrare delle difficoltà nella respirazione.

PERICOLO

Questi filtri per fuga non proteggono contro il monossido di carbonio, né in caso di mancanza d'ossigeno!
Un mancato rispetto di questa avvertenza può causare gravi lesioni corporee o addirittura la morte.

I filtri per fuga sono confezionati in una scatola di plastica e possono essere portati legati alla cintura risp. sulla tasca della giacca.

AVVERTENZA

Utilizzando il filtro per fuga al di fuori dell'intervallo di variazione della temperatura di magazzino, si può verificare una riduzione delle prestazioni del filtro.

Il dispositivo Dräger PARAT 3100/3200 è omologato secondo:

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Dichiarazioni di conformità:
vedere la pagina web www.draeger.com/product-certificates.

3 Tipi di apparecchi

Denominazione	Raccordo respiratore	Tipo	Classe
Dräger PARAT 3100	Semimaschera	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boccaglio e morsetto per naso	ABEK	15

4 Spiegazione simboli

Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso.

Durante l'uso del filtro non parlare!

Data di scadenza

Intervallo di temperatura per la conservazione

Umidità massima per la conservazione

Data di fabbricazione (vedi spiegazioni al sito http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Impiego (A)

NOTA

Effettuare regolarmente un controllo visivo dei filtri per fuga chiusi:

- la data di scadenza non è stata superata
- lo stato del filtro è intatto
- la confezione non è danneggiata
- il sigillo di piombatura non è danneggiato

Usare solo i filtri per fuga non danneggiati.

1 Strappare il sigillo di piombatura con la linguetta.
2 Togliere il nastro di chiusura.
3 Aprire la confezione, estrarre l'apparecchio e applicarlo come descritto qui di seguito.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOTA

Barba, basette lunghe e cicatrici profonde causano perdite di tenuta. Le persone con barba, basette lunghe e/o cicatrici profonde non sono pertanto adatte per l'applicazione della maschera!

- Afferrare le cinghie della semimaschera, tenere quest'ultima davanti alla bocca ed al naso e inserire il mento nella conca per mento.
- Chiudere i ganci delle cinghie dietro la testa.
- Fuggire senza indugi.

NOTA

In caso di fughe (rilevabili ad es. avvertendo una corrente d'aria lungo il dorso del naso o percependo odore), premere la maschera contro il viso nella zona del naso.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOTA

Chi porta una protesi dentaria completa può risultare inadatto ad indossare semimaschere.

- Inserire il boccaglio nella bocca e serrarlo con le labbra. Stringere con i denti le linguette da mordere.
- Allargare il morsetto per il naso e applicarlo saldamente sull'aletta del naso.
- Fuggire senza indugi.

PERICOLO

Non parlare fin tanto che si fa uso del Dräger PARAT 3200! Altrimenti si finisce per respirare la sostanza velenosa per le vie respiratorie.
Un mancato rispetto di questa avvertenza può causare gravi lesioni corporee o addirittura la morte.

8 Manutenzione

AVVERTENZA

Per effettuare la pulizia e la disinfezione, non utilizzare solventi (per esempio, acetone e alcol) o detergenti contenenti particelle abrasive. Applicare solo le procedure descritte e utilizzare detergenti e disinfettanti appropriati. L'uso di altre sostanze oppure dei dosaggi o dei tempi di reazione differenti da quelli previsti possono causare danni al prodotto.

Le sostanze non diluite sono dannose per la salute in caso di contatto diretto con gli occhi o con l'epidermide. Indossare quindi guanti e occhiali di protezione quando si effettuano lavori che prevedono l'impiego di tali sostanze.

Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina web www.draeger.com/IFU.

La manutenzione dei filtri per fuga deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato. Dopo quattro anni o in caso di apertura involontaria, gli apparecchi devono essere sottoposti a manutenzione nel modo seguente:

- Sganciare il filtro.
- Preparare una soluzione detergente con l'acqua e un detergente.
- Pulire la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio con un panno morbido e la soluzione detergente.

- Successivamente, sciacquare a fondo con acqua corrente.
- Preparare un bagno disinfettante con l'acqua e un disinfettante.
- Immergere la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio nel bagno disinfettante.
- Successivamente, sciacquare a fondo con acqua corrente.
- Far asciugare la semimaschera e il boccaglio all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 55 °C). Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.
- Estrarre il filtro di ricambio dalla confezione e agganciarlo in modo che la data di scadenza risulti visibile attraverso la confezione.
- Confezionare l'apparecchio:
  unire i pezzi che compongono la scatola e chiuderli con il nastro adesivo apposito e con un nuovo sigillo di piombatura.
  Controllare che il sigillo di piombatura aderisca perfettamente e che sia intatto.

Dopo ogni cambio di filtro, la durata utile del filtro per fuga viene prolungata fino alla relativa data di scadenza del filtro. Il filtro per fuga ha una durata utile complessiva di 12 anni. La durata utile complessiva si orienta al componente più vecchio. Si prega di tenere conto della data di scadenza del filtro e di quanto indicato dagli "orologi" segnadurata su tutti i componenti in plastica e gomma.

9 Conservazione

Conservare il filtro per fuga nella sua confezione in un luogo fresco e asciutto. La temperatura per la conservazione deve essere compresa tra –10 °C e +55 °C ad un'umidità relativa dell'aria dal 20 % fino al 70 %.

Evitare l'esposizione diretta alla luce solare.

Se le suddette condizioni non vengono rispettate, la conservazione del filtro per fuga può essere compromessa.

10 Smaltimento

I filtri per fuga devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi in ottemperanza alle disposizioni locali vigenti in materia.

1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zie toe op een correcte bewaring en juist gebruik van de gebruiksaanwijzing door de gebruiker
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte, indien zich fouten of uitval van het product of van productcomponenten voordoen.

1.1 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

In dit document worden de volgende waarschuwingssymbolen gebruikt om de gebruiker op mogelijke gevaren te wijzen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

GEVAAR

Wijst op een direct gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen leidt dit tot de dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.

AANWIJZING

Aanvullende informatie over het gebruik van het product.

2 Beschrijving/toepassing

Dräger PARAT 3100 en Dräger PARAT 3200 zijn vluchtfilters voor de zelfredding uit installaties, waarbij plotseling organische of anorganische gassen en dampen, zwaveldioxide, chloorwaterstof en andere zure gassen, ammoniak en organische ammoniakderivaten als ademgiften optreden.

De apparaten zijn voor een vluchtduur van 15 minuten geschikt. Ze zijn voor eenmalig gebruik bedoeld.

Bij hoge ademgift concentraties (≥1 Vol%) en bij het optreden van stoffen met laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een verminderde mate van bescherming te verwachten.

Bij ongeoefende gebruikers kan ademnood optreden.

GEVAAR

De vluchtfilters beschermen niet tegen koolmonoxide en niet bij zuurstofgebrek!
Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan fataal zijn of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.

De vluchtfilters zijn in een plastic huis verpakt en kunnen aan de broekriem of aan de zak van een colbertjasje worden gedragen.

WAARSCHUWING

Bij gebruik van het vluchtfilter buiten het opslagtemperatuurbereik kunnen de filterprestaties afnemen.

De Dräger PARAT 3100/3200 is toegelaten conform:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Conformiteitsverklaringen:
zie www.draeger.com/product-certificates.

3 Types

Benaming	Ademhalings-aansluiting	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	halfmasker	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	mondstuk en neusklem	ABEK	15

4 Verklaring van de symbolen

Attentie! Gebruiksaanwijzing opvolgen.

Tijdens het gebruik niet spreken!

Vervaldatum

Temperaturbereik van de opslagomstandigheden

Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden

Fabricage datum (zie toelichtingen onder http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Gebruik (A)

AANWIJZING

Vluchtfilter geregeld in ongeopende toestand visueel inspecteren:

- Vervaldatum niet overschreden
- Filter is onbeschadigd
- Verpakking is onbeschadigd
- Plombe is onbeschadigd

Vluchtfilter uitsluitend in onbeschadigde toestand gebruiken.

1 Plombe met de strip openscheuren.

2 Sluitband verwijderen.

3 Verpakking openen, apparaat eruit halen en als volgt aanbrengen.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

AANWIJZING

Baarden, bakkebaarden en diepe littekens veroorzaken lekkages. Overeenkomstige personen zijn voor het dragen van het apparaat ongeschikt!

- Halfmasker aan de banden vasthouden, voor mond en neus houden, kin in de uitsparing leggen.
- Bandenstelsel achter het hoofd sluiten.
- Onverwijld vluchten.

AANWIJZING

Indien er lekkage optreedt (vaststelbaar bijv. door tocht langs de rug van de neus of geur), druk het masker dan in het gebied van de neus aan.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

AANWIJZING

De mondstukken kunnen voor dragers van een compleet kunstgebit ongeschikt zijn.

- Mondstuk in de mond steken en met de lippen omsluiten. De bijtnokken met de tanden vasthouden.
- Neusklem uit elkaar trekken en vast op de neusvleugels zetten.
- Onverwijld vluchten.

GEVAAR

Niet spreken zolang de Dräger PARAT 3200 in gebruik is! Anders wordt er ademgift ingeademd.
Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan fataal zijn of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.

8 Onderhoud

WAARSCHUWING

Gebruik voor het reinigen en desinfecteren geen oplosmiddelen (bijv. aceton, alcohol) of reinigingsmiddelen met schurende deeltjes. Uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de geschikte reinigings- en ontsmettingsmiddelen gebruiken. Door andere middelen, doseringen en inwerktijden kan het product beschadigd raken.

De onverdunde middelen zijn bij rechtstreeks contact met de ogen of de huid schadelijk voor de gezondheid. Draag daarom een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen bij het werken met deze middelen.

Zie voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en de specificatie daarvan het document 9100081 op: www.draeger.com/IFU.

Alleen geschoolde vakmonteurs mogen de vluchtfilters onderhouden. De apparaten moeten na vier jaar of na ongewenste opening als volgt worden behandeld:

- Het filter verwijderen.
- Prepareer een reinigingsoplossing van water en een reinigingsmiddel.
- Reinig het halfmasker resp. mondstuk met een zachte doek en een reinigingsoplossing.
- Vervolgens grondig afspoelen onder stromend water.
- Prepareer een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel.
- Leg het halfmasker resp. mondstuk in het desinfectiebad.
- Vervolgens grondig afspoelen onder stromend water.
- Halfgelaatsmasker resp. mondstuk aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. 55 °C). Tegen rechtstreeks zonlicht beschermen.

- Reservefilters uit de fabrieksverpakking halen en zo in het masker leggen dat de vervaldag door de verpakking heen te zien is.
- Apparaat verpakken:
  Onderdelen van de behuizing samenvoegen en met nieuwe sluitband en plombe afsluiten.
  Juiste plaatsing en intacte toestand van de plombe controleren.

De levensduur van het apparaat wordt na elke filterwissel telkens verlengd tot de vervaldag van het filter. Het vluchtfilter heeft een totale levensduur van 12 jaar. De totale levensduur is afhankelijk van het oudste bestanddeel. Let daarom op de vervaldag van het filter en de fabricagedatums van alle plastic en rubberen onderdelen.

9 Opslag

Vluchtfilter in de verpakking koel en droog opslaan. De opslagtemperatuur moet tussen –10 °C en +55 °C bij een luchtvochtigheid van 20 % tot 70 % rel. luchtvochtigheid liggen.
Directe zonnestraling voorkomen.

De opslaggeschiktheid kan worden beïnvloed wanneer het vluchtfilter onder andere omstandigheden wordt opgeslagen.

10 Afvoeren

Vluchtfilters moeten als gevaarlijk afval overeenkomstig de actuele plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking afgevoerd worden.

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug.
- Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugerne bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet.
- Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger, hvis produktet eller dele af produktet svigter.

1.1 Advarselssymbolernes betydning

Følgende advarsler bruges i dette dokument for at henlede brugerens opmærksomhed på mulige farer. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

FARE

Henviser til en umiddelbar faresituation. Der forekommer dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.

ADVARSEL

Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.

BEMÆRK

Yderligere information om brugen af produktet.

2 Beskrivelse/anvendelsesformål

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er filtrerende åndedrætsværn til brug ved egen evakuering fra driftsanlæg, hvor der pludselig forekommer organiske eller uorganiske gasser og dampe, svovldioxid, klorbrinte og andre sure gasser, ammoniak og organiske ammoniakderivater som åndedrætsgift.

Apparaterne er egnet til en flugtvarighed på 15 minutter. De er beregnet til engangsbrug.

Ved høje koncentrationer af åndedrætsgift (≥1 vol.-%) og ved forekomst af stoffer med lavt kogepunkt i gruppe 1 og 2 kan der forventes en reduceret beskyttelseseffekt.

Uøvede brugere kan få vejrtrækningsproblemer.

FARE

De filtrerende åndedrætsværn beskytter ikke mod carbonmonoxid eller iltmangel!
Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre død eller alvorlige personskader.

Åndedrætsværnene ligger i et kunststofhus og kan bæres i bæltet eller jakkelommen.

ADVARSEL

Ved brug af det filtrerende åndedrætsværn uden for opbevaringstemperaturområdet kan filtereffekterne mindskes.

Dräger PARAT 3100/3200 er godkendt iht.:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Overensstemmelseserklæring:
se www.draeger.com/product-certificates.

3 Apparattyper

Betegnelse	Slangeforbindelse	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstykke og næseklemme	ABEK	15

4 Symbolforklaring

Bemærk! Følg anvisningerne i brugsanvisningen.

Undlad at tale under brug!

Holdbarhedsdato

Temperaturområde for opbevaring

Maksimal fugtighed for opbevaring

Produktionsdato (se forklaringer på http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Brug (A)

BEMÆRK

Foretag regelmæssigt en visuel kontrol af det uåbnede filtrerende åndedrætsværn.

- Holdbarhedsdatoen er ikke overskredet.
- Filtertilstanden er ubeskadiget
- Emballagen er ubeskadiget
- Plomben er ubeskadiget

Det filtrerende åndedrætsværn må kun bruges i ubeskadiget tilstand.

1 Riv plomberingen op ved hjælp af lasken.

2 Fjern tætningsbåndet.

3 Åbn emballagen, tag apparatet ud, og tag det på som beskrevet nedenfor.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

BEMÆRK

Skæg, bakkenbarter og dybe ar forårsager lækager. Personer med ovenstående er ikke egnet til at bruge apparatet!

- Tag fat i halvmasken ved stropperne, hold den foran mund og næse, og anbring hagen i hagefordybningen.
- Saml og spænd stropperne bag hovedet.
- Flygt med det samme.

BEMÆRK

I tilfælde af lækager (kan f.eks. konstateres ved træk på næseryggen eller lugt), skal masken trykkes ind mod næseområdet.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

BEMÆRK

Mundstykketilbehør egner sig muligvis ikke til personer med tandproteser.

- Tag mundstykket i munden, og luk fast om det med læberne. Bid fast om bidestykkerne.
- Næseklemmen trækkes fra hinanden og sættes fast på næsefløjene.
- Flygt med det samme.

FARE

Undlad at tale, når du bruger PARAT 3200!
Ellers indånder du åndedrætsgiften.
Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre død eller alvorlige kvæstelser.

8 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Der må ikke anvendes opløsningsmidler (f. eks. acetone, alkohol) eller rengøringsmidler med slibepartikler til rengøringen. Brug kun de beskrevne procedurer og egnede rengørings- og desinfektionsmidler. Andre midler, doseringer og virkningstider kan føre til skader ved produktet.

De ufortyndede midler er sundhedsskadelige ved direkte kontakt med øjne eller hud. Derfor skal der bæres beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse midler.

Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer, se dokument 9100081 under: www.draeger.com/IFU.

Kun medarbejdere, der har modtaget undervisning i brugen af de filtrerende åndedrætsværn, må udføre vedligeholdelse på dem. Der skal udføres vedligeholdelse på apparaterne efter fire år, eller hvis emballagen er blevet brudt utilsigtet:

- Tag filteret ud.
- Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
- Rengør halvmasken/mundstykket med en blød klud og rengøringsopløsningen.
- Skyl derefter grundigt under rindende vand.

- Forbered et desinfektionsbad bestående af vand og et desinfektionsmiddel.
- Læg halvmasken/mundstykket ned i desinfektionsbadet.
- Skyl derefter grundigt under rindende vand.
- Lad hhv. halvmasken og mundstykket tørre ved lufttørring eller i et tørreskab (temperatur: maks. 55 °C). Beskyt mod direkte sollys.
- Tag reservefiltret ud af fabriksemballagen, og anbring det, så udløbsdatoen kan ses igennem emballagen.
- Pakning af apparatet:
  Husets dele sættes sammen og lukkes med lukkebånd og ny plombering.
  Kontrollér, at plomben sidder perfekt og er intakt.

Det filtrerende åndedrætsværns levetid forlænges efter hvert filterskift indtil filtrets udløbsdato. Det filtrerende åndedrætsværn har en samlet brugstid på 12 år. Den samlede levetid bestemmes af den ældste bestanddel. Kontrollér filtrets udløbsdato og produktionsurene i alle plastik- og gummidele.

9 Opbevaring

Det filtrerende åndedrætsværn skal opbevares køligt og tørt i emballagen. Opbevaringstemperaturen skal ligge mellem –10 °C og +55 °C ved en luftfugtighed på 20 % til 70 % rel. fugtighed.
Undgå direkte sollys.

Opbevaringsevnen kan være nedsat, hvis det filtrerende åndedrætsværn opbevares ved andre betingelser.

10 Bortskaffelse

Det filtrerende åndedrætsværn skal bortskaffes som farligt affald i overensstemmelse med de gældende forskrifter på stedet for bortskaffelse af affald.

1 Turvallisuusohjeita

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Noudata käyttöohjetta. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Käyttöohjetta ei saa hävittää. Varmista, että käyttäjät huolehtivat sen säilytyksestä ja asianmukaisesta käytöstä.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilöstö saa käyttää tätä tuotetta.
- Tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Vain koulutettu ja pätevä henkilöstö saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

1.1 Varoitusmerkkien merkitykset

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä osoittamaan käyttäjälle mahdolliset vaarat. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

VAARA

Ilmaisee välittömän vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.

VAROITUS

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

HUOMAUTUS

Antaa lisätietoja tuotteen käyttöön.

2 Kuvaus/käyttötarkoitus

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 ovat suodatinsuojaimia pelastautumiseen teollisuuslaitoksissa, joissa esiintyy äkillisesti orgaanisia ja epäorgaanisia kaasuja ja höyryjä, rikkidioksidia, kloorivetyä ja muita happamia kaasuja, ammoniakkia ja orgaanisia ammoniakin johdannaisia hengitysmyrkkyinä.

Nämä kertakäyttöiset suodatinsuojaimet on tarkoitettu enintään 15 minuuttia kestävään pelastautumiseen.

Jos hengitysmyrkkypitoisuudet ovat suuria (≥1 Vol%) ja hengitysilmassa esiintyy ryhmiin 1 ja 2 kuuluvia matalassa lämpötilassa kiehuvia aineita, suodatinsuojaimen suojausteho heikkenee.

Kokematon suodatinsuojaimen käyttäjä saattaa tuntea hengenahdistusta.

VAARA

Pelastautumiseen tarkoitetut suodatinsuojaimet eivät suojaa hiilimonoksidilta eivätkä hapenpuutteelta!
Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla hengenvaara tai vakava loukkaantuminen.

Suodatinsuojain on pakattu muovikoteloon, joten sitä voidaan kantaa vyöllä tai taskussa.

VAROITUS

Suodatinsuojaimen suodatusteho saattaa heiketä, jos sitä käytetään säilytyslämpötila-alueen ulkopuolella.

Dräger PARAT 3100/3200:lla on seuraavat hyväksynnät:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Vaatimustenmukaisuusvakuutukset:
katso www.draeger.com/product-certificates.

3 Suojaintyypit

Nimi	Hengitysliitäntä	Tyyppi	Luokka
Dräger PARAT 3100	Puolinaamari	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suukappale ja nenäpinne	ABEK	15

4 Symbolien selitys

Huomautus! Noudata käyttöohjetta.

Puhuminen suojaimen käytön aikana kielletty!

Viimeinen käyttöpäivä

Varastoinnin lämpötila-alue

Varastointiolosuhteiden enimmäiskosteus

Valmistuspäivämäärä (katso selitykset osoitteesta http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Käyttö (A)

HUOMAUTUS

Tarkasta avaamaton suodatinsuojain säännöllisin väliajoin silmämääräisesti:

- Viimeinen käyttöpäivä ei ole umpeutunut.
- Suodatin on moitteettomassa kunnossa.
- Pakkaus on ehjä.
- Sinetti on ehjä.

Käytä ainoastaan ehjää suodatinsuojainta.

1 Tartu läpästä ja repäise sinetti auki.

2 Poista suljinnauha.

3 Avaa pakkaus. Ota suojain esille ja pue se jäljempänä kuvatulla tavalla.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

HUOMAUTUS

Suojain ei sovellu henkilöille, joilla on parta tai pulisongit tai syviä arpia kasvoissa, koska silloin suojain ei ole tarpeeksi tiivis.

- Tartu puolinaamaria nauhoista, pidä sitä suun ja nenän edessä ja aseta leuka leukasyvennykseen.
- Kiinnitä nauhat pään taakse.
- Poistu turvalliselle alueelle viipymättä.

HUOMAUTUS

Jos suojain vuotaa (havaittavissa esim. vedontuntuna nenänvarressa tai tuoksuna), paina naamaria nenän alueelta napakammin ihoa vasten.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

HUOMAUTUS

Suukappaleet eivät ehkä sovellu hammaskokoproteesin käyttäjille.

- Aseta suukappale suuhun ja purista sitä huulilla.
  Pidä purutapeista hampailla kiinni.
- Avaa nenäpinnettä ja aseta se napakasti puristamaan nenää.
- Poistu turvalliselle alueelle viipymättä.

VAARA

Älä puhu käyttäessäsi Dräger PARAT 3200 -suojainta! Muutoin hengität myrkkyä.
Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla hengenvaara tai vakava loukkaantuminen.

8 Huolto

VAROITUS

Puhdistukseen ja desinfiointiin ei saa käyttää liuotinaineita (esim. asetonia tai alkoholia) eikä hankaavia puhdistusaineita. Vain kuvattuja menetelmiä ja soveltuvia puhdistus- ja desinfiointiaineita saa käyttää. Muut aineet, annostukset ja vaikutusajat voivat vahingoittaa tuotetta.

Laimentamattomat aineet ovat vaarallisia terveydelle joutuessaan kosketuksiin silmien tai ihon kanssa. Käytä suojalaseja ja -käsineitä käsitellessäsi näitä aineita.

Katso yksityiskohtaiset tiedot soveltuvista puhdistus- ja desinfiointiaineista asiakirjasta 9100081, joka on saatavilla osoitteessa: www.draeger.com/IFU.

Vain koulutetut henkilöt saavat huoltaa suodatinsuojaimia. Suojaimet on huollettava neljän vuoden välein tai epähuomiossa tapahtuneen avaamisen jälkeen seuraavalla tavalla:

- Irrota suodatin.
- Valmista puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
- Puhdista puolinaamari tai suukappale pehmeällä liinalla ja puhdistusliuoksella.
- Huuhtele lopuksi huolellisesti juoksevassa vedessä.
- Valmista desinfiointiliuos vedestä ja desinfiointiaineesta.
- Upota puolinaamari tai suukappale desinfiointikylpyyn.
- Huuhtele lopuksi huolellisesti juoksevassa vedessä.
- Anna puolinaamarin tai suukappaleen kuivua täydellisesti huoneilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: enint. 55 °C). Suojaa suoralta auringonpaisteelta.
- Ota vaihtosuodatin toimituspakkauksesta ja aseta se paikalleen siten, että viimeinen käyttöpäivä näkyy pakkauksen läpi.

- Pakkaa suojain:
  Kokoa kotelon osat yhteen ja sulje ne suljinnauhalla ja uudella sinetillä.
  Varmista, että sinetti on moitteettomasti kiinni ja ehjä.

Suodatinsuojaimen käyttöikä pitenee suodattimen vaihdon jälkeen suodattimen viimeiseen käyttöpäivään asti. Suodatinsuojaimen kokonaiskäyttöikä on 12 vuotta. Kokonaiskäyttöikä määräytyy vanhimman osan perusteella. Huomioi suodattimen viimeinen käyttöpäivä ja kaikkiin muovi- ja kumiosiin merkityt valmistuskellot.

9 Säilytys

Säilytä suodatinsuojainta pakkauksessaan viileässä ja kuivassa paikassa. Säilytyslämpötilan tulee olla –10 °C:n ja +55 °C:n ja suhteellisen ilmankosteuden 20 %:n ja 70 %:n välillä.
Suoraa auringonvaloa tulee välttää.

Suodatinsuojaimen säilyvyys voi heikentyä, jos sitä säilytetään toisenlaisissa olosuhteissa.

10 Hävittäminen

Hävitä suodatinsuojain ongelmajätteenä voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

1 Sikkerhetsrelevant informasjon

- Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Bruksanvisningen må ikke kastes. Brukeren må sørge for riktig oppbevaring og forskriftsmessig bruk.
- Bare utdannet og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

1.1 Betydning av advarselssymboler

De følende advarsler anvendes i dette dokumentet for å gjøre brueren oppmerksom på mulige farer. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

FARE

Angir en overhengende faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, vil det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

ADVARSEL

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

MERKNAD

Tilleggsinformasjon for bruk av produktet.

2 Beskrivelse/bruksområde

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er fluktfilterapparater for redning av egen person fra driftsanlegg der det plutselig opptrer organiske eller anorganiske gasser og damper, svoveldioksid, hydrogenklorid og andre sure gasser, ammoniakk og organiske ammoniakkderivater som er giftige å puste inn.

Apparatene egner seg for en flukttid på 15 minutter. De er beregnet på engangsbruk.

Ved høye konsentrasjoner av giftig pusteluft (≥1 Vol%) og ved forekomst av stoffer med lavt kokepunkt i gruppe 1 og 2 må det regnes med redusert beskyttelse.

Pustevansker kan forekomme hos uøvde brukere.

FARE

Fluktfilterappatene beskytter ikke mot karbonmonoksid og ikke mot oksygenmangel.
Neglisjering av dette kan føre til død eller alvorlig personskade.

Fluktfilterapparatene er pakket i en plastboks og kan bæres i beltet eller jakkelommen.

ADVARSEL

Ved bruk av fluktfilterapparatet utenfor lagrigstemperaturområdet kan filtereffekten bli redusert.

Dräger PARAT 3100/3200 er godkjent i henhold til:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Samsvarserklæringer:
se www.draeger.com/product-certificates.

3 Apparattyper

Betegnelse	Åndedrettsvern	Type	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munnstykke og neseklemme	ABEK	15

4 Symbolforklaring

Advarsel! Følg bruksanvisningen.

Ikke snakk mens apparatet brukes!

Holdbarhetsdato

Temperaturområde for lagringsforhold

Maksimal luftfuktighet for lagringsforhold

Fabrikasjonsdato (se forklaringer under http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Bruk (A)

MERKNAD

Foreta visuell kontroll av fluktfilterapparatet i uåpnet tilstand:

- Holdbarhetsdato er ikke overskredet
- Filtertilstanden er ikke brutt
- Emballasjen er uskadet
- Plomben er uskadet

Fluktfilterapparatet skal bare brukes i uskadet tilstand.

1 Riv av plomben med hempen.
2 Fjern strammebåndet.
3 Åpne forpakningen, ta ut apparatet og ta det på som anvist.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

ANVISNING

Apparatet egner seg ikke til bruk for personer med skjegg, kinnskjegg og dype arr. Dette fører til lekkasjer.

- Grip halvmasken i båndene, hold den foran munn og nese, legg haken i hakefordypningen.
- Lukk båndene bak hodet.
- Forlat fareområdet omgående.

ANVISNING

Dersom det oppstår lekkasjer (påvisbar f.eks. ved luftstrøm over neseryggen eller lukt), trykk inn masken i neseområdet.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

ANVISNING

Munnstykkedeler kan være uegnede for personer med gebiss.

- Stikk munnstykket i munnen og omslutt det med leppene. Bit omkring bitetappene med tennene.
- Trekk fra hverandre neseklemmen og sett den på fast nesevingene.
- Forlat fareområdet omgående.

FARE

Ikke snakk mens du bruker Dräger PARAT 3200!
Da kan du puste inn giftig luft.
Neglisjering av dette kan føre til død eller alvorlig personskade.

8 Vedlikehold

ADVARSEL

For rengjøring og desinfisering, ikke bruk løsemidler (f. eks. aceton, alkohol) eller rengjøringsmidler med skurepartikler. Bruk kun beskrevne metoder og egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler. Andre midler, doseringer og virketider kan føre til skader på produktet.

Det ufortynnede middelet er helsefarlig ved kontakt med øyne eller hud. Ved arbeid med dette middelet, bruk derfor vernebriller og vernehansker.

Informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under: www.draeger.com/IFU.

Fluktfilterapparatene må kun vedlikeholdes av opplært fagpersonell. Apparatene må vedlikeholdes etter fire år eller etter utilsiktet åpning. Framgangsmåte:

- Ta ut filteret.
- Klargjør en rengjøringsløsning av vann og rengjøringsmiddel.
- Halvmasken henholdsvis munnstykket rengjøres med en myk klut og en rengjøringsløsning.
- Skyll deretter grundig under rennende vann.
- Klargjør et desinfiseringsbad av vann og et desinfiseringsmiddel.
- Legg halvmasken henholdsvis munnstykke i desinfeksjonsbadet.
- Skyll deretter grundig under rennende vann.
- La alle halvmasken eller munnstykket tørke helt i tørkeskap eller i luft (temperatur: maks. 55 °C). Beskyttes mot direkte solstråling.
- Ta reservefilteret ut av fabrikkpakningen og sett det inn slik at holdbarhetsdatoen kan ses gjennom emballasjen.

- Pakk apparatet:
  Føy sammen husdelene, og lås med strammebånd og ny plombe. Kontroller at plomben sitter korrekt og er uskadet.

Etter utskifting av filter, forlenges fluktfilterapparatets levetid med fluktfilterets holdbarhetstid. Fluktfilterapparatet har en total levetid på 12 år. Den totale levetiden er basert på den eldste komponenten. Merk filterets holdbarhetsdato og produksjonsstemplingen på alle plast- og gummideler.

9 Lagring

Fluktfilter lagres kjølig og tørt i pakningen. Lagringstemperatur skal være mellom –10 °C og +55 °C ved luftfuktighet fra 20 % til 70 % rel. luftfuktighet.
Unngå direkte sollys.

Lagringsevnen kan påvirkes dersom fluktfilterapparatet lagres under andre forhold.

10 Avfallshåndtering

Fluktfilterapparatet skal avfallshåndteres som farlig avfall i følge gjeldende lokale bestemmelser for avfallshåndtering.

1 Säkerhetsrelaterade informationer

- Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten används.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning ska säkerställas av användaren.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får använda denna produkt.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt skall följas.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får kontrollera, reparera och underhålla denna produkt.
- Använd endast delar och tillbehör som är Dräger original vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

1.1 Varningssymbolernas betydelse

Följande varningsinformation används i hela detta dokument för att varna användaren om potentiella faror. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

FARA

Omedelbar risksituation. Om inte denna undviks, orsakas dödsfall eller svåra personskador.

VARNING

Potentiell risksituation. Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.

NOTERING

Ytterligare information om användning av produkten.

2 Beskrivning/Avsedd användning

Dräger PARAT 3100 och Dräger PARAT 3200 är räddningsfilterenheter för egenräddning från driftsanläggningar, i vilka plötsligt organiska, oorganiska gaser och ångor, svaveldioxid, klorväte och andra sura gaser, ammoniak och organiska ammoniakderivat förekommer som andningsgifter.

Filtren är avsedda för en utrymningstid på 15 minuter. De är ämnade för engångsbruk.

Vid höga koncentrationer (≥1 Vol%) och förekomst av material med låg kokpunkt i grupp 1 och 2 kan masken ge sämre skydd.

Användare utan övning kan få andningssvårigheter.

FARA

Räddningsfilterenheterna skyddar inte mot kolmonoxid och inte vid syrebrist!
Dödsfall eller svåra kroppsskador kan bli följden om detta inte beaktas.

Räddningsfilterenheterna är förpackade i en plastbox och kan bäras i bältet eller i rockfickan.

VARNING

Om räddningsfilterenheten används utanför lagertemperaturintervallet kan filtrets effekt försämras.

Dräger PARAT 3100/3200 är godkänd enligt:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Försäkran om överensstämmelse:
se www.draeger.com/product-certificates.

3 Apparattyper

Beteckning	Andningsanslutning	Typ	Klass
Dräger PARAT 3100	Halvmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munstycke och näsklämma	ABEK	15

4 Symbolförklaring

Observera! Följ bruksanvisningen.

Tala inte under användning!

Utgångsdatum

Temperaturer lagringsvillkor

Maximal fuktighet lagringsvillkor

Tillverkningsdatum (se förklaringar under http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Buller (A)

NOTERING

Inspektera räddningsfilterenheten regelbundet visuellt i oöppnat tillstånd:

- Utgångsdatum har inte överskridits
- Filtertillståndet är intakt
- Förpackningen är oskadad
- Plomben är oskadad

Använd räddningsfilterenheten endast i oskadat skick.

1 Riv bort plomben med hjälp av fliken.

2 Ta bort förslutningsbandet.

3 Öppna förpackningen, ta ur apparaten och sätt på den på följande sätt.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOTERING

Skägg, polisonger och djupa ärr ger upphov till läckage. Sådana personer är inte lämpade att använda apparaten!

- Fatta halvmasken i banden, håll den framför mun och näsa, sätt hakan i hakgropen.
- Stäng banden bakom huvudet.
- Utrym omedelbart.

NOTERING

Om läckage uppstår (som kan konstateras t. ex. genom luftdrag vid näsryggen eller lukt) ska masken tryckas ned i området kring näsan.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOTERING

Bitmunstycken kan vara olämpliga för personer med tandproteser.

- Stick in munstycket i munnen och omslut det med läpparna. Håll i bittapparna med tänderna.
- Dra ut näsklämman och sätt fast den ordentligt på näsvingen.
- Utrym omedelbart.

FARA

Tala inte så länge Dräger PARAT 3200 används!
Andningsgiftet andas i så fall in.
Dödsfall eller svåra kroppsskador kan bli följden om detta inte beaktas.

8 Underhåll

VARNING

Använd inga lösningsmedel för rengöring och desinfektion (t. ex. Aceton, Alkohol) eller slipande rengöringsmedel. Använd endast de metoder som listas nedan samt lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel. Andra medel, doseringar och verkningstider kan förorsaka skador på produkten.

Vid direkt kontakt med ögonen eller huden är de oförtunnade medlen hälsovådliga. Vid arbeten ska därför skyddsglasögon och skyddshandskar bäras.

För information om lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel och deras specifikation, se dokumentet 9100081 på: www.draeger.com/IFU.

Underhåll av räddningsfilterenheter får bara utföras av utbildad fackman. Apparaterna måste underhållas på följande sätt efter fyra år eller efter oavsiktligt öppnade:

- Knäpp loss filtret.
- Förbered en rengöringslösning av vatten och ett rengöringsmedel.
- Rengör halvmasken resp. munstycket med en mjuk trasa och en rengöringslösning.
- Skölj sedan noggrant under rinnande vatten.
- Förbered ett desinfektionsbad av vatten och ett desinfektionsmedel.
- Lägg in halvmasken resp. munstycket i desinfektionsbadet.
- Skölj sedan noggrant under rinnande vatten.
- Alla delarna ska torkas i luften eller i torkskåp (temperatur: max 55 °C). Skydda mot direkt solstrålning.
- Ta ur ett ersättningsfilter från fabriksförpackningen och fäst det så, att sista förbrukningsdatum är synligt genom förpackningen.

- Förpacka apparaten:
  Sätt ihop husdelarna och förslut med förslutningsband och ny plomb.
  Kontrollera att plomben sitter som den ska och är obruten.

Sista användningsdatum för räddningsfilterenheten förlängs alltid efter ett filterbyte fram till filtrets sista användningsdatum. Räddningsfilterenheten har en total livslängd på 12 år. Den totala livslängden baseras på den äldsta ingående delen. Ge akt på filtrets sista användningsdatum och förfallodatum i urindikatorerna hos alla plast- och gummidelar.

9 Förvaring

Räddningsfilterenheten ska förvaras i förpackningen, svalt och torrt. Lagringstemperaturen bör vara mellan –10 °C och +55 °C vid luftfuktighet på 20 % till 70 % rel. fuktighet.
Undvik direkt solstrålning.

Lagringsdugligheten kan påverkas då räddningsfilterenheten lagras under andra villkor.

10 Avfallshantering

Räddningsfilterenheten ska avfallshanteras som farligt avfall i enlighet med aktuellt gällande lokala avfallshanteringsbestämmelser.

1 Ohutusalane teave

- Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- Järgige täpselt kasutusjuhendit. Kasutaja peab juhistest täielikult aru saama ja neid täpselt järgima. Toodet tohib kasutada üksnes sihtotstarbe kohaselt.
- Ärge visake kasutusjuhendit ära. Tagage selle alleshoidmine ja nõuetekohane kasutamine.
- Seda toodet tohib kasutada üksnes väljaõppinud ja asjatundlik personal.
- Järgige toodet puudutavaid kohalikke ja riigisiseseid direktiive.
- Toodet tohib kontrollida, remontida ja hooldada vaid väljaõppinud ja asjatundlik personal.
- Seadme hooldamisel kasutage üksnes Drägeri originaalvaruosi ja tarvikuid. Vastasel juhul võite toote õiget talitlust kahjustada.
- Ärge kasutage vigaseid või ebatäielikke tooteid. Ärge toodet muutke.
- Teavitage Drägerit toote või tooteosade defektide või rikete korral.

1.1 Hoiatussümbolite tähendus

Järgnevad selles dokumendis toodud hoiatusjuhised on mõeldud kasutaja tähelepanu juhtimiseks võimalikele ohtudele. Hoiatusmärkide tähendused on defineeritud järgmiselt.

OHT

Viide vahetule ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks on surm või rasked vigastused.

HOIATUS

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla surm või rasked vigastused.

MÄRKUS

Täiendav teave toote kasutamise kohta.

2 Kirjeldus/Otstarve

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 on evakueerumis-respiraatorid, mis aitavad pääseda tööpiirkondadest, kus võivad ootamatult tekkida orgaanilised või anorgaanilised gaasid ja aurud, vääveldioksiid, kloorvesinik ja muud happelised gaasid, ammoniaak ja ammoniaagi orgaanilised saadused, mis kahjustavad hingamiselundeid.

Need seadised sobivad 15 minuti pikkuseks evakueerumiseks ja on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks.

Suure mürkgaasisisalduse (≥1 mahuprotsent) ning 1. ja 2. grupi madala keemispunktiga ainete puhul on kaitse vähem tõhus.

Koolitamata kasutajal võib esineda hingamisraskusi,

OHT

Evakueerumisrespiraatorid ei kaitse süsinikmonooksiidi eest ega hapnikupuuduse puhul!
Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada surma või raskeid tervisekahjustusi.

Evakueerumisrespiraatorid on plastpakendis ja neid saab kanda vööl või jakitaskus.

HOIATUS

Päästemaski kasutamisel väljaspool ladustamistemperatuuri võib filtri töövõime olla ettenähtust madalam.

Dräger PARAT 3100/3200 on saanud kasutusloa järgmiste õigusaktide kohaselt:

- DIN 58647-7:1997
- (EL) 2016/425

Vastavuse deklaratsioonid:
vt www.draeger.com/product-certificates.

3 Seadisetüübid

Tähistus	Hingamisliides	Tüüp	Klass
Dräger PARAT 3100	poolmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	suuosa ja ninaklamber	ABEK	15

4 Sümbolite seletus

Tähelepanu! Järgida kasutusjuhendit.

Kasutamise ajal mitte rääkida!

Säilivusaeg

Säilitustingimuste temperatuuri vahemik

Säilitustingimuste maksimaalne niiskus

Valmistamise kuupäev (vt selgitused, http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Kasutamine (A)

MÄRKUS

Kontrollige suletud evakueerumisrespiraatorit regulaarselt visuaalselt:

- Aegumistähtaeg ei ole möödunud
- Filter on kahjustusteta
- Pakend on kahjustusteta
- Plomm on kahjustusteta

Evakueerumisrespiraatorit on lubatud kasutada üksnes juhul, kui see on kahjustusteta.

1 Rebida plomm silmuse abil lahti.

2 Eemaldage sulgurpael.

3 Avage pakend, võtke seadis välja ning pange ette nagu järgnevalt kirjeldatud.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

MÄRKUS

Habe, põskhabe ja sügavad armid põhjustavad lekkeid. Sellised inimesed ei saa seadist kasutada!

- Võtta poolmaski paeltest kinni, hoida seda suu ja nina ees, lõug panna lõuasüvendisse.
- Paelad kinnitada kukla taga.
- Viivitamata evakueeruda.

MÄRKUS

Kui on tekkinud lekked (arusaadav nt õhutõmbest ninaseljal või lõhnast), suruge mask nina juurest näole.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

MÄRKUS

Huulikuga varustatud komplektid ei pruugi sobida täishambaproteesidega isikutele.

- Suuosa panna suhu ja huultega kinni võtta. Hammastega hoida selleks ettenähtud kohast.
- Tõmmake ninaklamber laiali ja asetage see tihkelt ninatiibadele.
- Viivitamata evakueeruda.

OHT

Mitte rääkida Dräger PARAT 3200 kasutamise ajal! Vastasel korral võidakse mürkgaasi sisse hingata. Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada surma või raskeid tervisekahjustusi.

8 Hooldamine

HOIATUS

Ärge kasutage puhastamiseks ja desinfitseerimiseks lahuseid (nt atsetoon, alkohol) ega puhastusvahendeid, mis sisaldavad abrasiivosakesi. Rakendage üksnes kirjeldatud meetmeid ning sobivaid puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Muud vahendid, doseeringud ja mõjumisajad võivad toodet kahjustada.

Lahjendamata vahendid on otsesel silmade või nahaga kokkupuutel tervisele kahjulikud. Seetõttu kandke selliste vahenditega töötamisel kaitseprille ja -kindaid.

Sobivate puhastus- ja desinfitseerimisvahendite ning nende spetsifikatsioonide kohta leiate teavet dokumendist 9100081 järgmisel aadressil: www.draeger.com/IFU.

Evakueerumisrespiraatoreid võivad hooldada ainult koolitatud asjatundjad. Nelja aasta järel või ettekavatsemata avamise puhul tuleb seadiseid hooldada järgnevalt:

- Filter eemaldage.
- Valmistage ette vee ja puhastusvahendiga puhastuslahus.
- Puhastage poolmaski või suulist pehme lapi ja puhastuslahusega.
- Loputage seadet põhjalikult voolava vee all.
- Valmistage ette vee ja desinfitseerimisvahendiga desinfitseerimisvann.
- Asetage poolmask või suuline desinfitseerimisvanni.
- Loputage seadet põhjalikult voolava vee all.
- Laske poolmaskil või suulisel õhu käes või kuivatuskambris kuivada (temperatuur: maks. 55 °C). Kaitske toodet otsese päikesekiirguse eest.
- Võtke varufilter vabrikupakendist välja ja paigaldage nii, et aegumistähtaeg oleks läbi pakendi näha.

- Pakendage seadis:
  Pange korpuse osad kokku ja sulgege need sulgurpaela ja uue plommiga.
  Kontrollige plommi vigastamata seisundit ja laitmatut istu.

Evakueerumisrespiraatori kasutusiga pikeneb pärast filtri vahetamist kuni filtri peal märgitud kuupäevani. Evakueerumisrespiraatori üldine kõlbulikkuse aeg on 12 aastat. Üldise kõlbulikkuse aja määratleb seadise vanim osa. Palun jälgige filtri aegumistähtaega ning kõikidel plast- ja kummiosadel märgitud tootmiskuupäevi

9 Säilitamine

Säilitage evakueerumisrespiraatorit pakendis jahedas ja kuivas kohas. Säilitustemperatuur peaks jääma –10 °C ja +55 °C ning suhteline õhuniiskus 20 % ja 70 % vahele.
Vältige otsese päikesekiirguse sattumist respiraatorile.

Säilitusaega võib mõjutada evakueerumisrespiraatori säilitamine muudes tingimustes.

10 Käitlemine

Evakueerumisrespiraatorid tuleb utiliseerida ohtlike jäätmetena vastavalt kohalikele jäätmekäitluseeskirjadele.

1 Ar drošību saistīta informācija

- Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija.
- Precīzi jāievēro lietošanas instrukcijas norādījumi. Lietotājam pilnībā jāizlasa instrukcija un precīzi jāievēro tās norādījumi. Izstrādājumu drīkst izmantot tikai paredzētajam lietošanas mērķim.
- Lietošanas instrukciju nedrīkst izmest. Lietotājam jānodrošina uzglabāšana un nosacījumiem atbilstoša izmantošana.
- Šo izstrādājumu drīkst lietot tikai apmācīts un profesionāli kompetents personāls.
- Jāievēro vietējie un nacionālie priekšraksti, kas attiecas uz šo izstrādājumu.
- Šī izstrādājuma pārbaudes, remontu un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts un profesionāli kompetents personāls.
- Uzturēšanas darbiem jālieto tikai oriģinālās “Dräger” detaļas un papildu aprīkojums. Citādi pastāv iespēja, ka netiks nodrošinātas nevainojamas izstrādājuma funkcijas.
- Nedrīkst lietot bojātus vai nepilnīgi nokomplektētus izstrādājumus. Nedrīkst veikt izstrādājuma modificēšanu.
- Par izstrādājuma vai tā daļu kļūmēm vai atteicēm jāinformē uzņēmums “Dräger”.

1.1 Brīdinājuma simbolu nozīme

Šīs brīdinājuma norādes šajā dokumentā tiek izmantotas, lai lietotāju informētu par iespējamiem apdraudējumiem. Brīdinājuma simboliem ir piešķirta tālāk norādītā nozīme.

BĪSTAMI

Norādījums uz tiešām bīstamām situācijām. Tā neievērošana noved pie letālām sekām vai smagām traumām.

BRĪDINĀJUMS

Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie letālām sekām vai smagām traumām.

PIEZĪME

Papildinformācija par izstrādājuma lietošanu.

2 Apraksts un pielietošanas mērķis

Dräger PARAT 3100 un Dräger PARAT 3200 ir glābšanas filtrs, lai persona pati izglābtos no ražošanas iekārtām, no kurām pēkšņi izplūdušas organiskas vai neorganiskas gāzes, sēra dioksīds, hlorūdeņradis vai citas skābās gāzes. Aprīkojums nodrošina glābšanās ilgumu 15 minūtes. Tas ir domāts vienreizējai lietošanai.

Ja ir liela ieelpojamās indes koncentrācija (≥1 Vol%) vai, izplūstot 1. vai 2. grupas gāzēm ar zemu iztvaikosanas temperatūru, - ir sagaidāma samazināta aizsardzības spēja.

Neapmācītiem lietotājiem var rasties elpošanas apgrūtinājumi.

BĪSTAMI

Glābšanas filtrs neaizsargā no oglekļa monoksīda un no skābekļa trūkuma!
Augšminētā neievērošana var izsaukt nāvi vai smagus organisma bojājumus.

Glābšanas filtrs ir iepakots plastmasas apvalkā un to var nēsāt pie jostas vai žaketes kabatā.

UZMANĪBU

Ja glābšanas filtra ierīci lieto temperatūrā, kas atrodas ārpus uzglabāšanas temperatūras diapazona, var samazināties filtrēšanas efektivitāte.

Dräger PARAT 3100/3200 reģistrēta atbilstoši:

- DIN 58647-7:1997
- (ES) 2016/425

Atbilstības deklarācijas:
skatiet: www.draeger.com/product-certificates.

3 Aprīkojuma tip

Apzīmējums	Pieslēgums elpošanas ceļiem	Tips	Klase
Dräger PARAT 3100	Pusmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Iemutnis un deguna aizspiednis	ABEK	15

4 Simbolu skaidrojumi

Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.

Lietošanas laikā nerunājiet!

Derīguma termiņš

Uzglabāšanas temperatūras diapazons

Maksimālais uzglabāšanas mitrums

Izgatavosanas datums (skatīt paskaidrojumus http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Lietošana (A)

NORĀDE

Glābšanas filtru regulāri vizuāli pārbaudiet neatvērtā stāvoklī:

- Nav pārsniegts derīguma termiņš.
- Filtra stāvoklis ir nemainīgs.
- Iepakojums nav bojāts.
- Plomba nav bojāta.

Lietojiet glābšanas filtru tikai nebojātā stāvoklī.

1 Noplēsiet plombi no mēlītes.

2 Noņemiet noslēglenti.

3 Atveriet iepakojumu, izņemiet ierīci, un to uzlieciet saskaņā ar norādījumiem.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NORĀDE

Bārda, vaigu bārda un dziļas grumbas rada sūci. Šīm personām attiecīgā aprīkojuma lietošana nav piemērota!

- Satveriet pusmasku aiz lentēm, turiet mutes un deguna priekšā, ievietojiet zodu zoda padziļinājumā.
- Saslēdziet lentas aiz galvas.
- Nekavējoties bēdziet.

NORĀDE

Ja rodas nopludes (tas var atklat, piemeram, sajutot gaisa plusmu pie deguna vai smaržu), masku ja-piespiež pie deguna.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NORĀDE

Iemutņa komplekti var nebūt piemēroti cilvēkiem ar zobu protēzēm.

- Ielieciet iemutni mutē un satveriet ar lūpām. Satveriet rievas ar zobiem.
- Deguna skava jāatver un cieši jāuzliek uz deguna spārniem.
- Nekavējoties bēdziet.

BĪSTAMI

Nerunājiet, kamēr lietojiet Dräger PARAT 3200!
Pretēja gadījumā tiks ieelpota inde.
Neievērošana var izraisīt nāvi vai smagus organisma bojājumus.

8 Apkope

UZMANĪBU

Tīrīšanai un dezinfekcijai nedrīkst lietot šķīdinātājus (piemēram, acetonu, spirtu) vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas daļiņas. Jālieto tikai aprakstītās metodes un piemēroti tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi. Citi līdzekļi, dozēšana un iedarbības laiku var izraisīt izstrādājuma bojājumus.

Neatšķaidīti līdzekļi, nonākot tiešā saskarē ar acīm vai ādu, ir kaitīgi veselībai. Tādēļ, strādājot ar šādiem līdzekļiem, jāvalkā aizsargbrilles un aizsargcimdi.

Informāciju par piemērotiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem un to specifikāciju skatiet dokumentā 9100081, vietnē: www.draeger.com/IFU.

Glābšanas filtra apkopi drīkst veikt tikai apmācīti speciālisti. Pēc četriem gadiem vai pēc neparedzētas atvēršanas aprīkojums ir jāapkopj šādi:

- Izņemiet filtru.
- Sagatavojiet tīrīšanas šķīdumu no ūdens un tīrīšanas līdzekļa.
- Notīriet pusmasku un iemuti ar mīkstu lupatiņu un tīrīšanas šķīdumu.
- Noslēgumā rūpīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
- Sagatavojiet dezinfekcijas vanniņa, kurā iepildīts ūdens un dezinfekcijas līdzeklis.
- Ievietojiet pusmasku un iemuti dezinfekcijas vanniņā.
- Noslēgumā rūpīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
- Pusmaskai vai iemutim jāļauj izžūt gaisā vai žāvēšanas skapī (temperatūra: maks. 55 °C). Jāsargā no tiešiem saules stariem.
- Rezerves filtrs jāizņem no iepakojuma un jāiesien tā, lai caur iepakojumu būtu redzams derīguma termiņš.
- Ierīce jāiepako:
  Korpusa daļas jāsaliek kopā un jāaizver ar noslēdzošo lenti un jaunu plombu.
  Pārbaudiet, vai plomba nav bojāta un vai tā ir nostiprināta.

Glābšanas filtra ekspluatācijas laiks pagarinās, ja filtru nomaina pirms filtra derīguma termiņa beigām. Glābšanas filtra kopējais ekspluatācijas laiks ir 12 gadi. Kopējais ekspluatācijas laiks tiek noteikts pēc vecākās detaļas. Jāņem vērā filtra derīguma termiņš un visu plastmasas un gumijas detaļu izgatavošanas laiks.

9 Uzglabāšana

Glābšanas filtrs jāglabā iepakojumā, vēsā un sausā vietā. Uzglabāšanas temperatūrai jābūt diapazonā no –10 °C līdz +55 °C un relatīvajam gaisa mitrumam – no 20 % līdz 70 %.
Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības.

Glābšanas filtra glabāšana citos apstākļos var nelabvēlīgi ietekmēt uzglabāšanas ilgumu.

10 Utilizācija

Glābšanas filtrs jāutilizē kā bīstamie atkritumi saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem atkritumu apsaimniekošanas normatīviem.

1 Saugos informacija

- Prieš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Tiksliai vadovaukitės naudojimo instrukcija. Naudotojas turi gerai suprasti instrukcijas ir tiksliai jų laikytis. Naudokite gaminį tik šio dokumento skyriuje „Naudojimo paskirtis“ nurodytais tikslais.
- Neišmeskite naudojimo instrukcijos. Užtikrinkite, kad ji būtų išsaugota ir gaminio naudotojas ją naudotų tinkamai.
- Šiuo gaminiu leidžiama naudotis tik apmokytiems ir kompetentingiems naudotojams.
- Laikykitės visų vietinių ir nacionalinių taisyklių bei teisės aktų, taikomų šiam gaminiui.
- Šį gaminį tikrinti, remontuoti ir atlikti jo techninę priežiūrą leidžiama tik apmokytiems ir kompetentingiems darbuotojams.
- Vykdant bendrosios priežiūros darbus būtina naudoti tik originalias „Dräger“ dalis ir pagalbinius reikmenis. Priešingu atveju gaminys gali veikti netinkamai.
- Nenaudokite sugedusio arba nepilno gaminio. Nekeiskite gaminio konstrukcijos.
- Bet kokios gaminio ar jo dalių trikties ar gedimo atveju praneškite apie tai „Dräger“.

1.1 Įspėjamųjų piktogramų reikšmė

Siekiant atkreipti naudotojo dėmesį į galimus pavojus, šiame dokumente naudojami toliau pateikti įspėjimai. Pateikiamas kiekvienos piktogramos apibrėžimas:

PAVOJUS

Nurodo gręsiančią pavojingą situaciją. Jos neišvengus įvyks mirtinas arba sunkus sužalojimas.

ĮSPĖJIMAS

Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

PASTABA

Papildoma informacija apie gaminio naudojimą.

2 Aprašymas/paskirtis

Dräger PARAT 3100 ir Dräger PARAT 3200 yra evakuacijos filtrai skirti asmeninei apsaugai evakuojantis iš pramoninių objektų, kuriose staiga į orą pateko toksiškų organinių arba neorganinių dujų ar garų, sieros dioksido, vandenilio chlorido ar kitų rūgščių dujų, amoniako arba organinių amoniako junginių.

Evakuacijos filtrai yra numatyti ne ilgesniam kaip 15 minučių evakuacijos laikui. Jų negalima naudoti pakartotinai.

Šis laikas gali būti mažesnis didelių koncentracijų (≥1 Vol%) atveju, arba jei yra žemoje temperatūroje verdančių cheminių medžiagų (1 ir 2 grupė).

Nepatyrę naudotojai gali pajausti, kad su prietaisu kvėpuoti yra sunkiau.

PAVOJUS

Filtriniai gelbėjimosi respiratoriai neapsaugo nuo anglies monoksido ir deguonies trūkumo!
Neatkreipus dėmesio į šį įspėjimą, galimos sunkios traumos ir mirtis.

Evakuacijos filtrai yra supakuoti į plastikines dėžutės, tinkamas nešiotis prisikabinus prie diržo arba švarko kišenėje.

ĮSPĖJIMAS

Jei evakuacijos filtras naudojamas temperatūroje, kuri skiriasi nuo laikymo temperatūros, filtro savybės gali pablogėti.

„Dräger“ PARAT 3100/3200 yra patvirtintas pagal:

- DIN 58647-7:1997
- (ES) 2016/425

Atitikties deklaracijos:
žr. www.draeger.com/product-certificates.

3 Filtrų tipai

Pavadinimas	Kvėpavimo būdas	Modelis	Klasė
Dräger PARAT 3100	Pusinė kaukė	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Kandiklis su nosies spaustuku	ABEK	15

4 Simbolių reikšmės

Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos.

Užsidėję filtrą nekalbėkite.

Tinkamumo terminas

Temperatūra prietaiso laikymo vietoje

Didžiausia leistina drėgmė prietaiso laikymo vietoje

Pagaminimo data (žr. paaiškinimus http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Naudojimas (A)

PRANEŠIMAS

Reguliariai vizualiai tikrinkite evakuacijos filtrus:

- Ar nepasibaigęs galiojimo laikas
- Ar filtras nepažeistas
- Ar nepažeista pakuotė
- Ar nepažeista plomba

Naudoti tik nepažeistus evakuacijos filtrus.

1 Paimkite auselę ir nulupkite plombą.

2 Nuimkite lipniąją juostą.

3 Atidarykite pakuotę, išimkite prietaisą ir užsidėkite jį, kaip aprašyta žemiau.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

PRANEŠIMAS

Dėl veido plaukų (barzda ir t.t.) ir gilių randų prietaisas geria nepriglus ir praleis orą. Todėl šis prietaisas yra netinkamas žmonėms su plaukais ant veido.

- Paimkite pusinę kaukę už dirželių ir užsidėkite ją ant nosies ir burnos, smakrą įstatydami į jam skirtą duobutę.
- Pakaušyje užsekite dirželius.
- Nedelsdami pasišalinkite iš užteršto oro zonos.

PRANEŠIMAS

Jei atsiranda nesandarumas (pajuntamas, pvz., oro traukimas prie nosies nugaros arba kvapas), kaukę nosies srityje prispauskite.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

PRANEŠIMAS

Šie kandiklinio tipo aparatai gali netikti asmenims su tiltiniais dantų protezais.

- Įsidėkite kandiklį į burną, laikykite jį dantimis, ir apsauskite jį lūpomis.
- Atkabinkite nosies spaustuką ir tvirtai užsidėkite jį ant nosies taip, kad jis užspaustų šnerves.
- Nedelsdami pasišalinkite iš užteršto oro zonos.

PAVOJUS

Užsidėję Dräger PARAT 3200 nekalbėkite.
Jei kalbėsite, įkvėpsite užteršto oro.
Neatkreipus dėmesio į šį įspėjimą, galimos sunkios traumos ir mirtis.

8 Techninė priežiūra

ĮSPĖJIMAS

Valyti ir dezinfekuoti nenaudokite tirpiklių (pvz., acetono, alkoholio) arba valiklių su abrazyvinėmis dalelėmis. Naudokite tik aprašytus metodus ir tinkamas valymo ir dezinfekavimo priemones. Dėl kitokių valiklių, dozavimo ir preparatų veikimo laiko produktas gali būti apgadintas.

Neatskiesti preparatai esant tiesioginiam sąlyčiui su akimis arba oda pavojingi sveikatai. Todėl dirbdami su šiais preparatais būkite su apsauginiais akiniais ir mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis.

Informacija apie tinkamus ploviklius ir dezinfekavimo priemones bei jų specifikacijas pateikiama dokumente Nr. 9100081, patalpintame adresu: www.draeger.com/IFU.

Techninę priežiūrą turi atlikti tik tinkamai apmokyti darbuotojai. Žemiau aprašyta techninė prietaiso priežiūra turi būti atliekama kas keturi metai arba, jei jis per klaidą atidaromas.

- Išimkite seną filtrą.
- Paruoškite valymo tirpalą iš vandens ir ploviklio.
- Puskaukę ar kandiklį valykite minkšta šluoste ir valymo tirpalu.
- Po to gerai nuplaukite po tekančiu vandeniu.
- Paruoškite dezinfekavimo vonią iš vandens ir dezinfekavimo priemonės.
- Puskaukę ar kandiklį įdėkite į dezinfekavimo vonią.
- Po to gerai nuplaukite po tekančiu vandeniu.

- Puskaukę ir kandiklį išdžiovinkite ore arba džiovykloje (temperatūra: ne aukštesnė kaip 55 °C). Nelaikykite prieš tiesioginius saulės spindulius.
- Atsarginį filtrą išimkite iš gamyklinės pakuotės ir įsukite jį taip, kad per pakuotę būtų matyti galiojimo terminas.
- Aparato pakavimas:
  Sujunkite korpuso dalis ir užsandarinkite sandarinimo juosta.
  Uždėkite naują plombą.
  Patikrinkite, ar plomba pritvirtinta tinkamai ir nepažeista.

Pusinės kaukės su dujų filtru naudojimo laikas, pailgėja iki datos, nurodytos ant evakuacijos filtro. Bendroji pusinės kaukės su dujų evakuacijos filtru naudojimo trukmė – 12 metų. Bendroji naudojimo trukmė priklauso nuo seniausios sudėtinės dalies. Prašom atkreipti dėmesį į filtro naudojimo terminą ir visų plastikinių bei guminių dalių pagaminimo laiką.

9 Laikymas

Evakuacijos filtrą laikykite pakuotėje vėsioje ir sausoje vietoje. Temperatūra laikymo vietoje turėtų būti nuo –10 °C iki +55 °C, sąlyginis drėgnis – 20 % iki 70 %.
Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių.

Jei evakuacijos filtrą laikysite kitokiomis sąlygomis, tai gali pakenkti jo tinkamumui laikyti.

10 Utilizavimas

Evakuacijos filtrai turi būti utilizuojami kaip sveikatai pavojingos atliekos pagal taikytinas vietines atliekų tvarkymo normas.

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, by instrukcja obsługi była przechowywana w dostępnym miejscu i odpowiednio stosowana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel.
- Podczas prowadzenia napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku wystąpienia błędów lub awarii produktu lub jego części należy poinformować o tym firmę Dräger.

1.1 Znaczenie symboli ostrzegawczych

Poniższe ostrzeżenia są używane w niniejszym dokumencie, aby ostrzec użytkownika o potencjalnych zagrożeniach. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazówka dotycząca sytuacji bezpośrednio niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem będzie śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje na temat zastosowania Produktu.

2 Opis/cel zastosowania

Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 to filtry ewakuacyjne przeznaczone do samodzielnego ratowania się z obszarów instalacji przemysłowych w przypadku nagłego wydostania się gazów i oparów organicznych i nieorganicznych, dwutlenku siarki, chlorowodoru i innych kwaśnych gazów, amoniaku i organicznych pochodnych amoniaku stanowiących truciznę dla dróg oddechowych.

Urządzenia przewidziane są do 15-minutowego czasu. Są to urządzenia jednorazowego użycia.

Przy wysokim stężeniu trucizn dróg oddechowych (≥1 Vol%) lub wystąpieniu cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 należy spodziewać się ograniczonej ochrony. U niewyćwiczonych użytkowników mogą wystąpić trudności z oddychaniem.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Filtry ewakuacyjne nie chronią przed tlenkiem węgla ani przed niedoborem tlenu!
Ignorowanie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Filtry ewakuacyjne są umieszczone w opakowaniu z tworzywa sztucznego i mogą być noszone przy pasku lub w kieszeni kurtki.

OSTRZEŻENIE

W przypadku korzystania z ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego w temperaturach poza zakresem temperatur przechowywania może dojść do spadku wydajności filtrów.

Dräger PARAT 3100/3200 jest dopuszczony zgodnie z:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Deklaracje zgodności:
patrz: www.draeger.com/product-certificates

3 Typy urządzeń

Oznaczenie	Przyłącze oddechowe	Typ	Klasa
Dräger PARAT 3100	Półmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ustnik i zacisk na nos	ABEK	15

4 Objaśnienie symboli

Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.

Nie mówić podczas stosowania!

Data przydatności

Zakres temperatury podczas składowania

Maksymalna wilgotność podczas składowania

Data produkcji (patrz objaśnienia pod http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Użycie (A)

WSKAZÓWKA

Regularnie sprawdzać wzrokowo filtr ewakuacyjny w nieotwartym stanie:

- Data ważności nie jest przekroczona
- Filtr jest nieuszkodzony i w dobrym stanie
- Opakowanie jest nieuszkodzone
- Plomba jest nieuszkodzona

Z filtra ewakuacyjnego należy korzystać tylko pod warunkiem, że jest nieuszkodzony.

1 Zerwać plombę za pomocą nakładki.

2 Usunąć taśmę zamykającą.

3 Otworzyć opakowanie, wyjąć urządzenie i założyć jak opisano poniżej.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

WSKAZÓWKA

Brody, baczki i głębokie blizny powodują nieszczelności. Urządzenie nie jest przystosowane do noszenia przez takie osoby!

- Złapać półmaskę za taśmy, trzymać przed ustami i nosem, brodę włożyć w zagłębienie na brodę.
- Zapiąć taśmy za głową.
- Niezwłocznie uciekać.

WSKAZÓWKA

W przypadku nieszczelności (np. jeżeli wyczuwalny jest przewiew powietrza na grzbiecie nosa lub zapach), docisnąć maskę w okolicy nosa.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

WSKAZÓWKA

Zestawy ustników nie są przystosowane do noszenia przez osoby noszące pełne protezy zębowe.

- Umieścić ustnik w ustach i objąć ustami.
  Zagryźć końcówkę do zagryzania.
- Rozciągnąć zacisk na nos i mocno nasadzić na skrzydełka nosa.
- Niezwłocznie uciekać.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas stosowania Dräger PARAT 3200 nie należy mówić! W przeciwnym razie trucizna oddechowa dostaje się do płuc. Ignorowanie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

8 Konserwacja

OSTRZEŻENIE

Do czyszczenia i dezynfekcji nie należy używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani żadnych szorujących środków czyszczących. Stosować wyłącznie opisane metody i odpowiednie środki czyszczące i dezynfekcyjne. Inne środki, dozowane ilości i czasy działania mogą doprowadzić do uszkodzenia produktu.

W przypadku bezpoośredniego kontaktu z oczami lub skórą nierozcieńczone środki mogą być szkodliwe dla zdrowia. Z tego powodu w czasie prac z wykorzystaniem tych środków należy zakładać okulary ochronne i rękawice ochronne.

Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

Konserwację filtrów ewakuacyjnych należy powierzać wyłącznie przeszkolonemu personelowi. Urządzenia powinny być konserwowane po 4 latach, ew. po nieumyślnym otwarciu, w następujący sposób:

- Odłączyć filtr od urządzenia.
- Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
- Wyczyścić półmaskę wzgl. ustnik za pomocą miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
- Następnie wypłukać starannie pod bieżącą wodą.
- Przygotować kąpiel dezynfekcyjną z wodą i środkiem dezynfekcyjnym.
- Włożyć półmaskę wzgl. ustnik do roztworu środka dezynfekcyjnego.
- Następnie wypłukać starannie pod bieżącą wodą.
- Półmaskę wzgl. ustnik wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. 55 °C). Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

- Wyjąć filtry wymienne z opakowania fabrycznego i włożyć do urządzenia w taki sposób, by data przydatności była widoczna przez opakowanie.
- Zapakować urządzenie:
  Złożyć elementy osłony i zabezpieczyć taśmą oraz nową plombą.
  Skontrolować osadzenie i trwałość plomby.

Czas używania urządzenia z filtrem ewakuacyjnym wydłuża się po wymianie filtra każdorazowo do daty widocznej na filtrze. Łączny czas używania filtra ewakuacyjnego wynosi 12 lat, biorąc zawsze pod uwagę najstarszą część. Przestrzegać daty przydatności filtra oraz okresów żywotności wszystkich części plastikowych i gumowych.

9 Przechowywanie

Filtry ewakuacyjne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Temperatura składowania powinna wynosić między –10 °C i +55 °C, w wilgotności względnej powietrza wynoszącej od 20 % do 70 %.

Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych.

Zdolność do składowania może ulegać niekorzystnym zmianom, jeżeli filtr ewakuacyjny składowany jest w innych warunkach.

10 Utylizacja

Filtry ewakuacyjne należy usuwać jako niebezpieczne odpady zgodnie z obowiązującymi, miejscowymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

1 Информация по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделий или их компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.1 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

ОПАСНО

Указание на непосредственную опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.

ПРИМЕЧАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание/Область использования

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 – это самоспасатели с респираторными фильтрами для самостоятельной эвакуации с промышленных предприятий, где возможен внезапный выброс токсичных органических и неорганических газов и паров, диоксида серы, хлористого водорода и других кислых газов, аммиака и его органических соединений.

Фильтры рассчитаны на максимальную длительность защиты 15 минут.

Они не предназначены для повторного использования.

Этот период может сокращаться в присутствии высоких концентраций (≥1 об.%) или химикатов с низкими температурами кипения (Группа 1 и 2).

Неопытные пользователи могут испытывать затрудненность дыхания.

ОПАСНО

Самоспасатели с респираторными фильтрами не защищают от монооксида углерода, а также от дефицита кислорода!
Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

Самоспасатели с респираторными фильтрами находятся в пластмассовой упаковке, удобной для ношения на поясе или в кармане куртки.

ОСТОРОЖНО

При несоблюдении температуры хранения фильтрующая способность фильтра в самоспасателе с респираторным фильтром может снизиться.

Dräger PARAT 3100/3200 аттестован согласно:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425.

Сертификаты соответствия:
см. www.draeger.com/product-certificates.

3 Типы фильтров

Обозначение	Дыхательное соединение	Тип	Класс
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим	ABEK	15

4 Значение символов

Предостережение! Соблюдайте инструкции по эксплуатации.

Не разговаривайте, надев фильтр.

Срок годности

Диапазон температур при хранении

Максимальная влажность при хранении

Дата изготовления (см. пояснения в http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Использование (A)

УКАЗАНИЕ

Регулярно проверяйте самоспасатель с респираторным фильтром, не вскрывая упаковку, на соответствие следующим требованиям:

- Срок годности не истек
- Фильтр не имеет повреждений
- Упаковка не повреждена
- Пломба не повреждена

Используйте самоспасатель с респираторным фильтром только в неповрежденном состоянии.

1 Возьмитесь за ярлык и снимите пломбу.

2 Удалите клейкую ленту.

3 Откройте упаковку, выньте аппарат и наденьте его следующим образом.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

УКАЗАНИЕ

Растительность на лице (борода, и т.д.) и глубокие шрамы вызовут утечку воздуха под маску. Этот аппарат не подходит для людей с растительностью на лице.

- Возьмите полумаску за ремни и наденьте ее на нос и рот, при этом подбородок должен оказаться в маске.
- Застегните ремни за головой.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

УКАЗАНИЕ

При возникновении утечек (они проявляются, например, как поток воздуха на переносице или запах) нажмите на маску в области носа.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

УКАЗАНИЕ

Мундштуки могут быть неудобны для людей, носящих полносъемные зубные протезы.

- Возьмите мундштук в рот, захватите его зубами, и сожмите вокруг него губы.
- Растяните носовой зажим, чтобы открыть его и поместите на носу так, чтобы он плотно перекрывал ноздри.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

ОПАСНО

Не разговаривайте, надев Dräger PARAT 3200!
При разговоре вы будите вдыхать загрязненный воздух.
Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

8 Техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и соответствующие чистящие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки продукт может выйти из строя.

Попадание неразбавленных средств на кожу и в глаза опасно для здоровья. Работая с такими средствами, надевйте защитные очки и перчатки.

Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 на www.draeger.com/IFU.

Техническое обслуживание самоспасателей с респираторными фильтрами может выполнять только обученный персонал. Описанные ниже процедуры технического обслуживания необходимо выполнять каждые четыре года или если аппарат был открыт по ошибке:

- Выньте использованный фильтр.
- Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
- Очистите полумаску и мундштук мягкой тканью и чистящим раствором.
- Затем тщательно промойте проточной водой.
- Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой.
- Погрузите полумаску и мундштук в ванну с дезинфицирующим раствором.
- Затем тщательно промойте проточной водой.

- Просушите полумаску или мундштук на воздухе или в сушильном шкафу (при температуре не более: 55 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.
- Выньте новый фильтр из заводской упаковки и присоедините его к маске или мундштуку так, чтобы срок хранения был видим через упаковку.
- Упаковка аппарата:
  Соедините части упаковки, скрепите их липкой лентой и опечатайте новой пломбой.
  Проверьте, что пломба правильно установлена и не повреждена.

После замены фильтра, срок использования самоспасателя с респираторным фильтром продлевается до даты, указанной на новом фильтре. Максимальный срок службы самоспасателя с респираторным фильтром – 12 лет. Максимальный срок службы определяется более старым компонентом. Обратите внимание на срок хранения фильтра и дату изготовления пластиковых и резиновых компонентов.

9 Хранение

Храните самоспасатель с респираторным фильтром в упаковке в сухом и прохладном месте. Допустимый диапазон температур при хранении: от –10 °C до +55 °C при относительной влажности от 20 % до 70 %.

Не допускайте попадания прямых солнечных лучей.

При хранении самоспасателя с респираторным фильтром в других условиях его сохранность может быть нарушена.

10 Утилизация

Самоспасатель с респираторным фильтром подлежит утилизации как опасные отходы в соответствии с действующими региональными предписаниями об утилизации отходов.

1 Informacije u vezi sigurnosti

- Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
- Ovaj proizvod smije upotrebljavati samo školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
- Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvarova ili grešaka proizvoda ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

1.1 Značenje simbola upozorenja

Sljedeća upozorenja u ovom dokumentu koriste se kako bi upozorila korisnika na moguće opasnosti. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

OPASNOST

Upozorenje na neposrednu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, nastupaju teške ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.

NAPOMENA

Dodatna informacija o primjeni proizvoda.

2 Opis/namjena

Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 su evakuacijski uređaji za filtriranje i za samospašavanje iz proizvodnih pogona, u kojima se iznenadno pojavljuju toksični otrovi za udisanje kao što su organski i anorganski plinovi i pare, sumporni dioksid, vodikov klorid i drugi kiseli plinovi, amonijak i organski derivati amonijaka.

Uređaji se preporučuju tokom trajanja evakuacija od 15 minuta. Namijenjeni su za jednokratnu uporabu.

Pri visokim koncentracijama dišnih otrova (≥1 Vol%) i pojavi tvari s niskim vrelištem skupine 1 i 2 može se očekivati umanjeno zaštitno djelovanje.

Kod korisnika koji nisu uvježbani u njenom korištenju može nastupiti otežano disanje.

OPASNOST

Evakuacijski uređaji ne štite od ugljičnog monoksida i od nedostatka kisika!
Ne uvažavajući ovu činjenicu može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.

Evakuacijski uređaji za filtriranje su smješteni u plastičnom kućištu i mogu se nositi na pojasu ili u džepu jakne.

UPOZORENJE

Primjena evakuacijskih uređaja za filtriranje izvan predviđenih temperaturnih granica može smanjiti njegovu učinkovitost.

Uređaj Dräger PARAT 3100/3200 odobren je prema:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Izjava o sukladnosti:
vidi www.draeger.com/product-certificates.

3 Tip uređaja

Oznaka	Priključak za disanje	Tip	Razred
Dräger PARAT 3100	Polumaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Usnik i štipaljka za nos	ABEK	15

4 Pojašnjenje simbola

Pozor! Pridržavajte se uputa za uporabu.

Ne govoriti tijekom korištenja uređaja!

Rok uporabe

Temperaturni raspon prilikom skladištenja

Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja

Datum proizvodnje (pojašnjenja potražiti na http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Korištenje (A)

UPUTA

Evakuacijski uređaj za filtriranje redovito vizualno pregledati u neotvorenom stanju:

- Datum isteka roka nije prekoračen
- Filtar je u neoštećenom stanju
- Pakiranje je neoštećeno
- Plomba je neoštećena

Evakuacijski uređaj za filtriranje koristiti samo ako je u neoštećenom stanju.

1 Držite vezicu i uklonite plombu.

2 Ukloniti ljepljivu traku.

3 Otvoriti ambalažu, izvaditi uređaj i postavite ga na način koji je u nastavku opisan.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

UPUTA

Brada, zulufi i duboki ožiljci će izazvati unutarnje propuštanje zraka. Uređaj je neprikladan za ove osobe!

- Držati polumasku za trake, zadržati je ispred usta i nosa, postaviti bradu u udubljenje.
- Zatvoriti trake iza glave.
- Odmah se evakuirajte.

UPUTA

U slučaju propuštanja (pokazatelji su primjerice protok zraka oko nosa ili miris), čvrsto pritisnuti masku na svoj nos.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

UPUTA

Sklopovi usnika mogu biti neadekvatni za osobe sa zubnim protezama.

- Postaviti usnik u usta i prihvatiti ga svojim usnama.
  Usnik pridržavati zubima.
- Otvoriti štipaljku za nos i postaviti je direktno na nozdrve.
- Odmah se evakuirajte.

OPASNOST

Ne govoriti tijekom korištenja uređaja Dräger PARAT 3200!
U protivnom, ćete udisati dišne otrove.
Ne uvažavajući ovu činjenicu može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda.

8 Održavanje

UPOZORENJE

Za čišćenje i dezinfekciju ne koristiti otapala (npr. aceton, alkohol) ili sredstva za čišćenje, koja u sebi sadrže abrazivne čestice. Koristite samo opisane metode i prikladna sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Ostala sredstva, doziranja i vrijeme trajanja izloženosti može uzrokovati štetu na proizvodu.

Nerazrijeđena sredstva, koja dolaze u neposredan dodir s očima ili kožom su opasni za zdravlje. Zato uvijek nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice kada radite s takvim sredstvima.

Za informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju te specifikaciju istih pogledajte dokument 9100081 na stranici: www.draeger.com/IFU.

Održavanja evakuacijskog uređaja za filtriranje smije obavljati samo posebno osposobljeno stručno osoblje. Svake četiri godine ili ako je došlo do slučajnog otvaranja uređaj mora proći održavanje na način, koji je opisan:

- Izvaditi filtar.
- Pripremite otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
- Polumasku odn. usnik očistite mekom krpom i otopinom za čišćenje.
- Zatim ga temeljito isperite tekućom vodom.
- Pripremite dezinfekcijsku kupku od vode i sredstva za dezinfekciju.
- Stavite polumasku, odnosno usnik u dezinfekcijski rastvor.
- Zatim ga temeljito isperite tekućom vodom.
- Ostaviti polumasku, odnosno usnik da se osuše na zraku ili ih prosušiti u ormaru za sušenje (temperatura: maksimalno 55 °C). Čuvati od izravnih sunčevih zraka.

- Uzeti rezervni filtar iz tvorničkog pakiranja i postaviti tako, da se datum isteka roka može vidjeti kroz pakiranje.
- Pakiranje uređaja:
  Prikupiti dijelove kućišta i zatvoriti ih ljepljivom trakom i novom plombom.
  Provjerite je li plomba ispravno postavljena, te da li je oštećena.

Nakon zamjene filtra, rok trajanja evakuacijskog uređaja za filtriranje se produžava do datuma isteka roka filtra. Evakuacijski uređaj za filtriranje ima ukupan rok trajanja 12 godina. Ukupni rok trajanja određuje najstariji dio uređaja. Voditi računa o datumu isteka roka trajanja filtra i o datumu proizvodnje svih plastičnih i gumenih dijelova.

9 Skladištenje

Evakuacijski uređaj za filtriranje čuvati zapakiran na hladnom i suhom mjestu. Temperaturni raspon prilikom skladištenja mora biti između –10 °C i +55 °C, sa relativnom vlagom od 20 % do 70 %.
Izbjegavati izravno izlaganje sunčevim zrakama.

Sposobnost skladištenja može biti narušena ako se evakuacijski uređaj za filtriranje skladišti pod drugim uvjetima.

10 Zbrinjavanje

Evakuacijski uređaj za filtriranje odlagati kao opasni otpad prema lokalno važećim pravilima za odlaganje otpada

1 Varnostne informacije

- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite navodilo za uporabo.
- Natančno upoštevajte navodilo za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jim natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Ne zavrzite navodila za uporabo. Poskrbite, da ga bodo uporabniki hranili in pravilno uporabljali.
- Ta izdelek sme uporabljati samo šolano in strokovno osebje.
- Upoštevati je treba lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
- Ta izdelek sme preizkušati, popravljati in vzdrževati samo šolano in strokovno osebje.
- Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Drägerjeve sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.
- Ne uporabljajte pomanjkljivih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
- V primeru napak ali izpadov izdelka ali delov izdelka obvestite podjetje Dräger.

1.1 Pomen opozorilnih simbolov

Za obveščanje uporabnika o možnih nevarnostih se v tem dokumentu uporabljajo naslednja opozorila. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

NEVARNOST

Opozorilo na neposredno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, pride do smrti ali hudih poškodb.

OPOZORILO

Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.

NASVET

Dodatne informacije o uporabi izdelka.

2 Opis/namen uporabe

Dräger PARAT 3100 in Dräger PARAT 3200 so filtrirne naprave za evakuacijo in samoreševanje iz obratov, v katerih se nenadoma sprostijo organski ali anorganski plini in hlapi, žveplov dioksid, klorov vodik in drugi kisli plini, amoniak in organski derivati amoniaka v obliki dihalnih strupov.

Naprave so primerne za čas evakuacije do 15 minut. Predvidene so le za enkratno uporabo.

Pri visokih koncentracijah dihalnih strupov (≥1 Vol%) in v primeru nastanka snovi z nizkim vreliščem skupin 1 in 2 se lahko pričakuje zmanjšana zaščita. Pri neveščih uporanikih lahko pride do oteženega dihanja.

NEVARNOST

Filtrirne naprave za evakuacijo ne ščitijo pred ogljikovim monoksidom in pri pomanjkanju kisika!
Neupoštevanje navodil lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.

Filtrirne naprave za evakuacijo so zapakirane v plastičnem ohišju in se lahko nosijo na pasu oz. na žepu jopiča.

OPOZORILO

Pri uporabi filtrirne naprave za evakuacijo izven temperaturnega območja shranjevanja se lahko zmogljivosti filtrov zmanjšajo.

Dräger PARAT 3100/3200 ima tehnično soglasje v skladu z:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Izjave o skladnosti:
glejte stran www.draeger.com/product-certificates.

3 Tipi napav

Naziv	Dihalni priključek	Tip	Razred
Dräger PARAT 3100	polmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	ustnik in ščipalka za nos	ABEK	15

4 Razlaga simbolov

Pozor! Obvezno upoštevajte navodilo za uporabo.

Med uporabo ni dovoljeno govoriti!

Rok uporabe

Temperaturno območje shranjevanja

Največja vlažnost pri shranjevanju

Datum proizvodnje (glej razlage na internetni strani http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Uporaba (A)

NAPOTEK

Redno vizualno kontrolirajte filtrirno napravo za evakuacijo v neodprtem stanju:

- Rok uporabnosti ni prekoračen
- Filter je v nepoškodovanem stanju
- Embalaža je nepoškodovana
- Plomba je nepoškodovana

Uporabljajte filtrirno napravo za evakuacijo samo v nepoškodovanem stanju.

1 Raztrgajte plombo z zaplato.

2 Odstranite zaporni trak.

3 Odprite embalažo, vzemite napravo ven in jo namestite kot sledi.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NAPOTEK

Brade, zalisci in globoke brazgotine povzročajo netestnost maske. Osebe z zgoraj opisanimi danostmi niso primerne za nošenje naprave!

- Primite polmasko na trakovih, držite jo pred ustmi in nosom in položite brado v kotanjo za brado.
- Zaprite trakove na zatilju.
- Takoj se evakuirajte.

NAPOTEK

V primeru iztekanja (to se lahko ugotovi, če se npr. zrak premika po nosni piramidi ali če se pojavi vonj) masko pritisnite na področje nosu.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NAPOTEK

Garniture z ustnikom so lahko za osebe, ki nosijo zobno protezo, neprimerne.

- Vstavite ustnik v usta in ga tesno objemite z ustnicami. Držite ugrizni čep z zobmi.
- Odprite nosno sponko in jo trdno nasadite na nosnici.
- Takoj se evakuirajte.

NEVARNOST

Ne pogovarjajte se, dokler uporabljate Dräger PARAT 3200! V nasprotnem primeru boste vdihavali strupe. Neupoštevanje navodil lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.

8 Vzdrževanje

OPOZORILO

Za čiščenje in dezinfekcijo ne uporabljajte topil (npr. aceton, alkohol) ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne delce. Uporabljajte samo opisane postopke in primerna čistila in razkužila. Druga sredstva, doziranje in čas delovanja, lahko izdelek poškodujejo.

Nerazredčeni pripravki so nevarni pri neposrednem stiku s kožo ali očmi. Zato pri delu s temi pripravki uporabljajte zaščitna očala in rokavice.

Za informacije o primernih čistilih in razkužilih in njihove tehnične podatke glejte dokument 9100081 na strani: www.draeger.com/IFU.

Filtrirne naprave za evakuacijo sme servisirati le izšolano osebje. Naprave je potrebno servisirati po izteku 4 let oz. po nehotenem odpiranju, kot sledi:

- izvlecite filter.
- Zmešajte vodo in čistilo ter pripravite raztopino čistila.
- Polmasko oz. ustnik očistite z mehko krpo in raztopino čistila.
- Nato ju temeljito izplaknite pod tekočo vodo.
- Zmešajte vodo in razkužilo ter pripravite dezinfekcijsko kopel.
- Polmasko oz. ustnik potopite v dezinfekcijsko kopel.
- Nato ju temeljito izplaknite pod tekočo vodo.
- Polmasko oz. ustnik pustite, da se posuši na zraku ali v sušilcu (temperatura: maks. 55 °C). Varujte pred neposrednim vplivom sončne svetlobe.
- Vzemite rezervni filter iz tovarniške embalaže ven in ga prepognite tako, da je viden rok trajanja skozi embalažo.
- Zapakirajte napravo:
  Spojite dele ohišja in jih zaprite z zapornim trakom in novo plombo. Preverite, če plomba dobro drži in če je nepoškodovana.

Življenjska doba filtrirne naprave za evakuacijo se po zamenjavi filtra podaljša do roka uporabnosti filtra. Filtrirna naprava za evakuacijo ima celotni rok trajanja 12 let. Celotni rok trajanja se ravna po najstarejšem sestavnem delu. Prosimo vas, da upoštevate rok trajanja filtra in datume izdelave na vseh plastičnih in gumijastih delih.

9 Skladiščenje

Hranite filtrirno napravo za evakuacijo v embalaži v hladnem in suhem prostoru. Temperatura shranjevanja naj bo med –10 °C in +55 °C pri relativni vlažnosti zraka med 20 % in 70 %.
Preprečite direktno sončno obsevanje.

Če hranite filtrirno napravo za evakuacijo pri drugačnih pogojih, se lahko njena obstojnost proti skladiščenju zmanjša.

10 Odlaganje

Filtrirna naprava za evakuacijo se odlaga kot nevaren odpadek v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi za odlaganje odpadkov.

1 Bezpečnostné informácie

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne použitie používateľmi.
- Tento výrobok smie používať iba zaškolený a odborný personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.

1.1 Význam výstražných symbolov

V tomto dokumente sa používajú nasledujúce varovné upozornenia, ktoré upozorňujú používateľa na možné nebezpečenstvá. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

NEBEZPEČENSTVO

Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, hrozí nebezpečenstvo úmrtia alebo vážneho poranenia.

VAROVANIE

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.

POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k použitiu výrobku.

2 Popis/Účel použitia

Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 sú únikové filtračné zariadenia na sebazáchranu z prevádzkových zariadení, v ktorých náhle unikajú organické alebo anorganické plyny a pary, oxid siričitý, chlorovodík a iné kyslé plyny, čpavok a organické deriváty amoniaku ako respiračné jedy.

Zariadenia sú vhodné na dobu úniku 15 minút. Sú určené na jednorazové použitie.

Pri vysokých koncentráciách respiračného jedu (≥1 Vol%) a pri úniku kvapalín s nízkym bodom varu skupiny 1 a 2 je potrebné očakávať zníženú ochranu. Pri necvičených užívateľoch sa môže vyskytnúť sťažené dýchanie.

NEBEZPEČENSTVO

Únikové filtračné zariadenia nechránia pred oxidom uhoľnatým a nedostatkom kyslíka!
Nedodržiavanie môže viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu.

Únikové filtračné zariadenia sú zabalené v plastovom puzdre a môžu sa nosiť na opasku príp. na vrecku bundy.

VÝSTRAHA

Filtračný výkon môže poklesnúť, ak sa únikové filtračné zariadenie použije mimo rozsahu skladovacej teploty.

Dräger PARAT 3100/3200 je schválený podľa:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Vyhlásenia o zhode:
pozri www.draeger.com/product-certificates.

3 Typy zariadení

Označenie	Dýchacia prípojka	Typ	Trieda
Dräger PARAT 3100	Polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Náustok a nosná svorka	ABEK	15

4 Vysvetlenie symbolov

Pozor! Dodržujte návod na použitie.

Počas použitia nerozprávajte!

Dátum skončenia trvanlivosti

Teplotný rozsah skladovacích podmienok

Maximálna vlhkosť skladovacích podmienok

Dátum výroby (pozri vysvetlivky pod http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Použitie (A)

UPOZORNENIE

Pravidelne vykonávajte vizuálne kontroly únikových filtračných zariadení v neotvorenom stave:

- dátum spotreby nie je prekročený
- stav filtra je neporušený
- obal je nepoškodený
- plomba je nepoškodená

Únikové filtračné zariadenie používajte len v nepoškodenom stave.

1 Plombu otvorte s lamelou.

2 Odstráňte kryciu pásku.

3 Otvorte balenie, vyberte prístroj a založte nasledujúcim spôsobom.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

UPOZORNENIE

Brady, kotlety a hlboké jazvy spôsobujú netesnosti. Takéto osoby sú nevhodné na nosenie zariadenia!

- Polomasku uchopte za pásy, držte pred ústami a nosom, vložte bradu od otvoru na bradu.
- Pásy uzavrite za hlavou.
- Okamžite utekajte.

UPOZORNENIE

Ak sa vyskytnú netesnosti (možné zistiť napr. na základe prievanu na chrbte nosa alebo podľa zápachu), pritlačte masku v oblasti nosa.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

UPOZORNENIE

Nositelia úplných zubných protéz môžu byť nevhodní pre používanie zariadenia.

- Náustok zastrčte do úst a obopnite perami.
  Kolík na zahryznutie držte zubami.
- Nosovú svorku roztiahnite a pevne nasaďte na nosové krídla.
- Okamžite utekajte.

NEBEZPEČENSTVO

Počas používania Dräger PARAT 3200 nerozprávajte!
Inak sa nadýchate respiračného jedu.
Nedodržanie môže viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu.

8 Údržba

VÝSTRAHA

Na čistenie a dezinfekciu nepoužívajte rozpúšťadlá (napr. acetón, alkohol) ani abrazívne čistiace prostriedky. Aplikujte len opísané postupy a používajte vhodné čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky, iné dávkovanie či iný čas účinkovania môže produkt poškodiť.

Nezriedené prostriedky môžu pri styku s okom či pokožkou spôsobiť poškodenie zdravia. Pri práci s týmito prostriedkami používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.

Informácie o vhodných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch a ich špecifikáciách nájdete v dokumente 9100081 na: www.draeger.com/IFU.

Len vyškolený odborný personál smie vykonávať údržbu únikových filtračných zariadení. Na zariadeniach sa musí vykonávať údržba po štyroch rokoch príp. po náhodnom otvorení nasledujúcim spôsobom:

- Filter uvoľnite.
- Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
- Polomasku resp. náustok očistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom.
- Následne ich dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
- Pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
- Polomasku resp. náustok vložte do dezinfekčného kúpeľa.
- Následne ich dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
- Polomasku či náustok nechajte vyschnúť voľne na vzduchu alebo v skriňovej sušičke (teplota: max. 55 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiarením.
- Náhradný filter vyberte z výrobného balenia a upevnite tak, aby dátum exspirácie bol cez balenie viditeľný.

- Zariadenie zabaliť:
  Časti krytu poskladajte a uzavrite uzatváracou páskou a novou plombou.
  Skontrolujte' bezchybné dosadnutie a neporušenosť plomby.

Životnosť únikového filtračného zariadenia sa predlžuje po výmene filtra vždy až do dátumu exspirácie filtra. Únikové filtračné zariadenie má celkovú životnosť 12 rokov. Celková životnosť sa riadi podľa najstaršej súčiastky. Rešpektujte prosím dátum exspirácie filtra a výrobné hodiny vo všetkých plastových a gumených dieloch.

9 Skladovanie

Únikové filtračné zariadenie skladujte v obale na suchom a chladnom mieste. Skladovacia teplota by sa mala pohybovať medzi –10 °C a +55 °C pri vlhkosti vzduchu 20 % až 70 % rel. vlhkosti.
Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.

Ak sa únikové filtračné zariadenie skladuje za iných podmienok, môže byť jeho skladovateľnosť negatívne ovplyvnená.

10 Likvidácia

Únikové filtračné zariadenie zlikvidujte ako nebezpečný odpad v súlade s platnými miestnymi predpismi o likvidácii odpadu.

1 Bezpečnostní informace

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatelů.
- Tento výrobek smí používat jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku či jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

1.1 Význam výstražných symbolů

V tomto dokumentu jsou používána následující výstražná upozornění na možná nebezpečí hrozící uživateli. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ

Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, nastává smrt nebo těžká zranění.

VAROVÁNÍ

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.

POZNÁMKA

Doplňující informace o používání výrobku.

2 Popis/účel použití

Přístroj Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 jsou únikové dýchací přístroje s filtrem pro záchranu z provozních zařízení, ve kterých došlo k náhlému úniku organických nebo anorganických plynů a par, oxidu siřičitého, chlorovodíku a jiných kyselých plynů, čpavku a organických derivátů čpavku jako respiračních jedů.

Přístroje jsou vhodné pro sebezáchranné akce v trvání 15 minut. Jsou určeny pro jednorázové použití.

Při vyšších koncentracích respiračních plynů (≥1 obj.%) a výskytu nízkovroucích látek s nízkým bodem varu skupiny 1 a 2 je nutné počítat s omezenou ochranou.

U nezkušených uživatelů mohou nastat dýchací potíže.

NEBEZPEČÍ

Únikové dýchací přístroje s filtrem nechrání před oxidem uhelnatým a v případě nedostatku kyslíku!
Nedodržení návodu na použití může vést až ke smrti nebo těžkým zraněním.

Únikové dýchací přístroje s filtrem jsou uloženy v umělohmotném obalu a je možné je nosit na opasku, příp. v kapse pracovního oděvu.

VAROVÁNÍ

Při použití únikového dýchacího přístroje s filtrem v prostředí mimo rozmezí skladovacích teplot může dojít ke snížení filtračního výkonu.

Výrobek Dräger PARAT 3100/3200 je schválen podle:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Prohlášení o shodě:
viz www.draeger.com/product-certificates.

3 Typy přístrojů

Popis	Respirační přípojka	Typ	Třída
Dräger PARAT 3100	polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	náustek s filtrem a nosní svorka	ABEK	15

4 Vysvětlivky symbolů

Pozor! Řid'te se návodem na použití.

Během používání přístroje nemluvte!

Datum expirace

Rozsah dovolených teplot při uskladnění

Max. dovolená vlhkost při uskladnění

Datum výroby (viz vysvětlivky pod http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Použití (A)

POZNÁMKA

U únikových dýchacích přístrojů s filtrem v neotevřeném stavu provádějte v pravidelných intervalech vizuální prohlídky:

- Datum expirace není překročeno
- Filtr je v nepoškozeném stavu
- Obal je nepoškozený
- Plomba je neporušená

Únikový dýchací přístroj s filtrem používejte jedině v nepoškozeném stavu.

1 Otevřít plombu.

2 Sejmout ochrannou pásku.

3 Otevřít obal, vyjmout přístroj a nasadit jej podle návodu.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

POZNÁMKA

Bradky, kotlety a hluboké jizvy způsobují netěsnost. Pro takové osoby není přístroj vhodný!

- Polomasku uchopit za pásky, přidržet před ústy a nosem, bradu vložit do vybrání pro bradu.
- Spojit pásky na zadní straně hlavy.
- Neprodleně opustit místo ohrožení.

POZNÁMKA

Pokud se vyskytnou netěsnosti (což můžete zjistit např. tak, že ucítíte zápach nebo proud vzduchu na hřbetu nosu), masku si v oblasti nosu přitlačte.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

POZNÁMKA

Náustková sada může být nevhodná pro osoby s celkovou zubní protézou.

- Do úst zasunout náustek a semknout rty.
  Zuby přidržovat výstupky na masce.
- Nosní svorku roztáhnout a pevně ji nasadit na nos.
- Neprodleně opustit místo ohrožení.

NEBEZPEČÍ

Nemluvte, dokud používáte přístroj Dräger PARAT 3200! Jinak budete vdechovat respirační jed.
Nedodržení návodu na použití může vést až ke smrti nebo těžkým zraněním.

8 Údržba

VAROVÁNÍ

Pro čištění a dezinfekci nepoužívejte žádná rozpouštědla (např. aceton, alkohol) nebo čistící prostředky s abrazivními částicemi. Používejte jen popsané metody a vhodné čisticí a dezinfekční prostředky. Jiné prostředky, dávkování a doby působení mohou způsobit poškození produktu.

Neředěné prostředky jsou v případě přímého kontaktu s očima nebo s kůží zdraví škodlivé. Při práci s těmito prostředky proto používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.

Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a o jejich specifikaci naleznete v dokumentu 9100081 na stránkách: www.draeger.com/IFU.

Údržbu únikových dýchacích přístrojů s filtrem smí provádět pouze zaškolený personál. Přístroje se musí po čtyřech letech, příp. neúmyslném otevření ošetřit:

- Vyjmout filtr.
- Z vody a čistícího prostředku si připravte čistící roztok.
- Polomasku, resp. ústenku, očistěte měkkým hadříkem a čisticím roztokem.
- Následně je důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
- Z vody a dezinfekčního prostředku připravte dezinfekční lázeň.
- Polomasku, resp. ústenku, vložte do dezinfekční lázně.
- Následně je důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
- Polomasku, příp. náustek, nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. 55 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.
- Vyjměte náhradní filtr z továrního balení a vložte jej tak, aby bylo datum expirace vidět skrz balení.

- Zabalení přístroje:
  Smontovat části přístroje a uzavřít ochrannou páskou a novou plombou.
  Zkontrolovat dokonalé usazení a nepoškozený stav plomby.

Životnost únikového dýchacího přístroje s filtrem se prodlouží výměnou filtru až do data expirace filtru. Únikový dýchací přístroj s filtrem má celkovou životnost 12 let. Celková životnost přístroje se řídí podle nejstarší komponenty. Prosím, mějte na paměti datum expirace filtru a výroby všech plastových a pryžových součástí.

9 Uskladnění

Únikový dýchací přístroj s filtrem skladujte v obalu v chladu a suchu. Doporučená skladovací teplota je –10 °C až +55 °C při relativní vlhkosti vzduchu od 20 % do 70 %.
Chraňte před přímým slunečním zářením.

Uskladnění únikového dýchacího přístroje s filtrem za jiných než uvedených podmínek může jeho skladovatelnost nepříznivě ovlivnit.

10 Likvidace do odpadu

Únikový dýchací přístroj s filtrem likvidujte jako nebezpečný odpad v souladu s platnými místními předpisy o likvidaci odpadu.

1 Информация във връзка с безопасността

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно инструкцията за употреба.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще я съхранява и използва правилно.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да използва този продукт.
- Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност.
- При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

1.1 Значение на предупредителните символи

Следващите предупреждения са използвани в този документ, за да обърнат внимание на потребителя за възможни опасности. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

ОПАСНОСТ

Указание за непосредствена опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, настъпват смърт или тежки наранявания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА

Допълнителна информация към употребата на продукта.

2 Описание / предназначение

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 са филтърни самоспасители, ползвани за самозащита в производствени съоръжения, в които като дихателни отрови неочаквано се появяват органични и неорганични газове и пари, серен диоксид, хлороводород и други кисели газове, амоняк и органични деривати на амоняка.

Уредите са пригодени за времетраене на евакуацията 15 минути. Те са предвидени за еднократна употреба.

При по-висока концентрация на дихателни отрови (≥1 Vol%) и при поява на вещества с ниска точка на кипене от групи 1 и 2, може да се очаква по-малка степен на защита.

При неопитни ползватели може да се появят затруднения при дишането.

ОПАСНОСТ

Филтърният самоспасител не предпазва от въглероден монооксид и недостиг на кислород!
Ако това не се вземе предвид, може да доведе до смърт или до тежки увреждания на организма.

Филтърните самоспасители са опаковани в пластмасова опаковка и могат да се носят на колана или на джоб на яке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При ползване на филтърния самоспасител извън температурния диапазон на съхранение, филтриращите му качества могат да се влошат.

Dräger PARAT 3100/3200 е сертифициран по:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Декларации за съответствие:
виж www.draeger.com/product-certificates

3 Видове уреди

Означение	Дихателна връзка	Тип	Клас
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундщук и щипка за нос	ABEK	15

4 Обяснение на символите

Внимание! Съобразявайте се с инструкцията за употреба.

При употреба на уреда не говорете!

Срок на годност

Температурен диапазон при съхранение

Максимална влажност при съхранение

Дата на производство (виж обясненията на http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Употреба (A)

УКАЗАНИЕ

Редовно проверявайте визуално филтърния самоспасител, без да го отваряте:

- Дали не е преминала датата на годност
- Дали състоянието на филтъра не е нарушено
- Дали опаковката не е повредена
- Дали пломбата не е повредена

Използвайте филтърния самоспасител само в не повредено състояние.

1 Скъсайте пломбата с помощта на приспособлението за отваряне.

2 Махнете лентата за затваряне.

3 Отворете опаковката, вземете уреда и го поставете, както е обяснено по-долу.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

УКАЗАНИЕ

Брада, бакенбарди и дълбоки белези на лицето предизвикват лошо уплътнение на уреда. Носенето на уреда е неподходящо за такива лица!

- Хванете маската за ремъците, поставете я пред носа и устата, нагласете брадичката във вдлъбнатината.
- Закопчайте ремъците на тила.
- Евакуирайте се веднага.

УКАЗАНИЕ

Ако се появят утечки (могат да се установят напр. чрез движение на въздуха при гърба на носа или чрез мирис), натиснете маската в зоната на носа.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

УКАЗАНИЕ

Гарнитурите на мундщука могат да се окажат неподходящи за лица с пълни зъбни протези.

- Вкарайте мундщука в устата и го обхванете с устни. Придържайте го със зъби.
- Разтворете щипката за нос и я поставете плътно върху ноздрите.
- Евакуирайте се веднага.

ОПАСНОСТ

Не говорете, докато сте с Dräger PARAT 3200!
В противен случай ще вдишате отрова.
Ако това не се вземе предвид, може да причини смърт или тежки увреждания на организма.

8 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За почистване и дезинфекция не използвайте разтворители (напр. ацетон, алкохол) или почистващи препарати с абразивни частици. Прилагайте само описаните методи и използвайте подходящи почистващи препарати и дезинфектанти. Други средства, дозировки и времена на въздействие могат да нанесат повреди на продукта.

Неразредените препарати са вредни за здравето при директен контакт с очите или с кожата. Затова при работа с тези препарати носете предпазни очила и предпазни ръкавици.

За информация относно подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и за тяхната спецификация, виж документ 9100081 на: www.draeger.com/IFU.

Филтърният самоспасител може да се поддържа само от обучен специализиран персонал. След четири години, респ. след отваряне на уреда по невнимание, трябва да му се направи следната поддръжка:

- Извадете филтъра.
- Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
- Почистете полумаската, респ. мундщука с влажен парцал и почистващ разтвор.
- След това изплакнете обилно под течаща вода.

- Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфекционен препарат.
- Поставете полумаската, респ. мундщука в дезинфекционна баня.
- След това изплакнете обилно под течаща вода.
- Оставете полумаската, респ. мундщука да изсъхнат на въздух или в сушилнята (температура: макс. 55 °C). Пазете от директна слънчева светлина.
- Вземете резервен филтър от фабричната опаковка и го поставете така, че датата на годността му да се вижда през опаковката.
- Опаковане на уреда:
  Комплектовайте частите в кутията и ги затворете с лентата и с новата пломба.
  Проверете дали пломбата е поставена правилно и дали не е повредена.

След смяна на филтъра, срокът на годност на филтърния самоспасител се удължава със срока на годност на новия филтър. Филтърният самоспасител има общ срок на годност 12 години. Общият срок на годност на уреда се съобразява с най-старата му част. Спазвайте срока на годност на филтъра и на всички пластмасови и гумени части.

9 Съхранение

Съхранявайте филтърния самоспасител в опаковката му, на хладно и сухо място. Температурата на съхранение трябва да е между –10 °C и +55 °C при отн. влажност на въздуха от 20 % до 70 %.
Избягвайте директно слънчева светлина.

Срокът на годност на филтърния самоспасител може да се намали, ако уредът се съхранява при други условия.

10 Изхвърляне

Бракувайте филтърния самоспасител като опасен отпадък в съответствие с действащите местни предписания за изхвърляне на отпадъци.

1 Informaţii referitoare la siguranţă

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile inaintea utilizarii produsului.
- Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înţeleagă integral instrucţiunile şi să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncaţi instrucţiunile de utilizare. Asiguraţi-vă că utilizatorii păstrează şi folosesc în mod corespunzător instrucţiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit şi specializat.
- Respectaţi reglementările locale şi naţionale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat şi întreţinut numai de către personalul instruit şi specializat.
- Pentru lucrările de întreţinere şi reparaţii, utilizaţi numai piese şi accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcţionarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizaţi produsele defecte sau incomplete. Nu aduceţi modificări produsului.
- Informaţi firma Dräger în cazul unor erori sau defecţiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

1.1 Semnificaţia simbolurilor de avertizare

În acest document sunt utilizate următoarele indicaţii de avertizare, pentru atenţionarea utilizatorului asupra posibilelor pericole. Semnificaţiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

PERICOL

Indică o situaţie periculoasă imediată. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.

AVERTIZARE

Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.

NOTĂ

Informaţii suplimentare referitoare la utilizarea produsului.

2 Descriere/scopul utilizării

Dräger PARAT 3100 şi Dräger PARAT 3200 sunt aparate de filtrare de urgenţă pentru salvarea individuală din instalaţii de producţie în care apar brusc agenţi toxici gazoşi sub formă de gaze organice sau anorganice sau vapori, bioxid de sulf, acid clorhidric sau alte gaze acide, amoniac şi derivaţi de amoniac.

Aparatele sunt prevăzute pentru un timp de evacuare de 15 minute. Sunt de unică folosinţă.

La concentraţii ridicate de gaze toxice (≥1 Vol%) şi la apariţia vaporilor generaţi de substanţe cu temperatura de fierbere scăzută din categoria 1 şi 2 este de aşteptat o protecţie redusă.

La utilizatori neexperimentaţi poate surveni dificultate în respiraţie.

PERICOL

Aparatele de filtrare de urgenţă nu protejează contra monoxidului de carbon şi nici a lipsei de oxigen!
O nerespectare a acestor instrucţiuni poate conduce la deces sau la vătămări corporale grave.

Aparatele de filtrare de urgenţă sunt ambalate într-o carcasă de plastic şi pot fi purtate la curea, respectiv la buzunarul hainei.

AVERTIZARE

La utilizarea aparatului de filtrare de urgenţă în afara domeniul de temperatură de depozitare, performanţele de filtrare se pot reduce.

Seria Dräger PARAT 3100/3200 este omologată conform:

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Declaraţii de conformitate:
vezi www.draeger.com/product-certificates.

3 Tipuri de aparate

Denumire	Racord de respiraţie	Tip	Clasa
Dräger PARAT 3100	Semimască	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Piesă de gură şi clemă pentru nas	ABEK	15

4 Explicitarea simbolurilor

Atenţie! Respectaţi instrucţiunile de utilizare.

Nu vorbiţi în timpul utilizării!

Data de expirare

Domeniul de temperaturi a condiţiilor de depozitare

Umiditate maximă a condiţiilor de depozitare

Data fabricaţiei (vezi explicaţiile pe pagina de internet http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Întrebuinţare (A)

REMARCĂ

Verificaţi vizual aparatul de filtrare de urgenţă, de regulă în stare nedesfăcută:

- Să nu fie depăşit termenul de expirare
- Starea filtrului să fie intactă
- Ambalajul să nu fie deteriorat
- Sigiliul să nu fie deteriorat

Folosiţi aparatul de filtrare de urgenţă numai în stare nedeteriorată.

1 Deschideţi sigiliul cu eclisa.

2 Scoateţi banda de închidere.

3 Deschideţi ambalajul, scoateţi aparatul şi îl poziţionaţi cum este descris mai jos.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

REMARCĂ

Barba, favoriţii şi cicatricele adânci cauzează neetanşeităţi. Persoanele respective nu sunt apte pentru purtarea aparatului!

- Întroduceţi piesa de gură în gură şi o strângeţi cu buzele. Ţineţi fusurile de muşcare cu dinţii.
- Desfaceţi clemele pentru nas şi le aşezaţi fiecare pe o nară.
- Evacuaţi zona imediat.

REMARCĂ

Dacă apar scurgeri (se pot observa de ex. prin curenţi de aer la rădăcina nasului sau miros), apăsaţi masca în zona nasului.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

REMARCĂ

Garniturile pieselor de gură pot fi nepotrivite pentru persoanele care au proteze dentare totale.

- Introduceţi piesa de gură în gură şi o strângeţi cu buzele. Ţineţi fusurile de muşcare cu dinţii.
- Desfaceţi clemele pentru nas şi le aplicaţi strâns pe nări.
- Evacuaţi zona imediat.

PERICOL

Nu vorbiţi cât timp este aplicat aparatul Dräger PARAT 3200! În caz contrar se inspiră gazele toxice.
O nerespectare a acestor instrucţiuni poate conduce la deces sau la vătămări corporale grave.

8 Întreţinere

AVERTIZARE

Pentru curăţare şi dezinfectare nu folosiţi solvenţi (de ex. acetonă, alcool) sau agenţi de curăţare cu particule abrazive. Aplicaţi numai procedurile descrise şi utilizaţi substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate. Alţi agenţi, dozaje sau timpi de acţiune pot cauza deteriorări ale produsului.

Agenţii nediluaţi sunt periculoşi pentru sănătate în cazul contactului cu ochii sau pielea. De aceea când lucraţi cu aceşti agenţi purtaţi ochelari de protecţie şi mănuşi de protecie.

Pentru informaţii privind substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate şi specificaţiile acestora consultaţi documentul 9100081 la adresa: www.draeger.com/IFU.

Numai personalul instruit are dreptul să întreţină aparatele de filtrare de urgenţă. Aparatele trebuie întreţinute după patru ani, respectiv după deschiderea accidentală, în modul următor:

- Desfaceţi filtrul.
- Pregătiţi o soluţie de curăţare cu apă şi un agent de curăţare.
- Curăţaţi semi-masca respectiv muştiucul cu o lavetă moale şi o soluţie de curăţat.
- După care clătiţi temeinic componentele în apă curentă.
- Pregătiţi o baie de dezinfecţie cu apă şi un agent de dezinfectant.
- Introduceţi semi-masca respectiv muştiucul în baia de dezinfecţie.
- După care clătiţi temeinic componentele în apă curentă.
- Lăsaţi semimasca respectiv muştiucul să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. 55 °C). Protejaţi de acţiunea directă a razelor soarelui.
- Scoateţi filtrul înlocuitor din ambalajul producătorului şi îl introduceţi în aşa fel încât data expirării să fie vizibilă.

- Ambalarea aparatului:
  Ataşaţi elementele carcasei unul de altul şi le asamblaţi cu banda de închidere şi cu sigiliul nou.
  Verificaţi aşezarea corectă şi integritatea sigiliului.

Prin schimbarea filtrului se prelungeşte durata de funcţionare a aparatului de filtrare de urgenţă până la data de expirare a filtrului. Aparatul de filtrare de urgenţă are o durată de funcţionare generală de 12 ani. Durata generală de funcţionare se apreciază după cel mai vechi element component.

Se va respecta data de expirare a filtrului şi data de pe marcajul tip ceas al producătorului pentru toate elementele de plastic şi cauciuc.

9 Depozitare

Aparatul de filtrare de urgenţă se depozitează în ambalaj în mediu răcoros şi uscat. Temperatura de depozitare trebuie să fie între –10 °C şi +55 °C la o umiditate relativă a aerului de 20 % până la 70 %.
A se feri de radiaţiile solare directe.

Durata admisă de depozitare poate fi prejudiciată dacă aparatul de filtrare de urgenţă este depozitat în alte condiţii.

10 Eliminarea ca deşeu

Evacuaţi aparatul de filtrare de urgenţă ca deşeu periculos, corespunzător prescripţiilor locale privind deşeurile.

1 Biztonsággal kapcsolatos információk

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A felhasználóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
- Ezt a terméket csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

1.1 A figyelmeztető jelölések jelentése

A dokumentumban a következő figyelmeztetések hívják fel a felhasználó figyelmét az esetleges veszélyekre. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

VESZÉLY

Figyelmeztetés közvetlen veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál lép fel vagy súlyos sérülések fordulnak elő.

FIGYELMEZTETÉS

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.

MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információ a termék alkalmazásával kapcsolatban.

2 Leírás/rendeltetés

A Dräger PARAT 3100 és Dräger PARAT 3200 olyan üzemi létesítményekből történő menekülés kor használatos szűrőkészülék, amelyekbe hirtelen mérgező szerves vagy szervetlen gázok és gőzök, kéndioxid, hidrogénklorid és más savas gázok, ammónia és szerves ammóniaszármazékok jutnak be.

A készülékek 15 percnyi menekülési időre alkalmasak és egyszer használhatók.

Ha magas a mérgező anyag koncentráció (≥1 tf%) vagy ha az 1. és 2. csoportba tartozó alacsony forráspontú anyagok jelennek meg, akkor csökkentett mértékű védelem várható.

Gyakorlattal nem rendelkező használóknál légzési nehézségek léphetnek fel.

VESZÉLY

A meneküléskor használatos szűrőkészülékek nem nyújtanak védelmet szénmonoxid ellen és oxigénhiány esetén!
Ennek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos testi sérülést eredményezhet.

A meneküléskor használatos szűrőkészülékek műanyag dobozban helyezkednek el, és az övön vagy a kabátzsebben hordhatók.

FIGYELMEZTETÉS

A meneküléskor használatos szűrőkészülék a tárolási hőmérséklettartománytól eltérő területen való alkalmazása esetén a szűrési teljesítmény csökkenhet.

A Dräger PARAT 3100/3200 a következők alapján engedélyezett:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Megfelelőségi nyilatkozatok:
lásd a www.draeger.com/product-certificates oldalon.

3 Készüléktípusok

Megnevezés	Légzéscsatlakozó	Típus	Osztály
Dräger PARAT 3100	félmaszk	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	csutora és orrcsipesz	ABEK	15

4 A szimbólumok magyarázata

Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót.

Használat közben ne beszéljen!

Szavatossági idő

Tárolási feltételek - hőmérséklet-tartomány

Tárolási feltételek - maximális nedvesség

Gyártási dátum (lásd a Magyarázatokat a http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Használat (A)

MEGJEGYZÉS

A bontatlan csomagolású menekülőskor használatos szűrőkészüléken szemrevételezéssel rendszeresen ellenőrizze a következőket:

- Az eszköz szavatossága nem járt le
- A szűrő sértetlen
- A csomagolás sértetlen
- A plomba sértetlen

A menekülőskor használatos szűrőkészülék kizárólag sértetlen állapotban használható.

1 Szakítsa fel a plombát a nyelvvel.
2 Távolítsa el a zárószalagot.
3 Nyissa ki a csomagolást, vegye ki a készüléket és az alábbiakban leírtak szerint helyezze fel.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

MEGJEGYZÉS

Szakáll, oldalszakáll és mély sebhelyek szivárgásokat okoznak. Ilyenekkel rendelkező személyek nem alkalmasak a készülék viselésére!

- Fogja meg a félmaszkot a szalagoknál fogva, tartsa a szája és az orra elé, helyezze az állát az állmélyedésbe.
- Zárja a síjazatot a feje mögött.
- Azonnal meneküljön.

MEGJEGYZÉS

Ha szivárgások lépnek fel (arról mehet megállapítani, ha pl. légáramlás vagy szag érezhető az orrnyeregnél), akkor a maszkot az orr-részen meg kell nyomni.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

MEGJEGYZÉS

Teljes fogprotézissel rendelkező személyek esetleg nem tudják használni a csutora egységeket.

- Tegye a csutorát a szájába, és ajkával fogja körül.
  A harapócsapot tartsa a fogával.
- Húzza szét az orrcsipeszt, és jól rögzítetten tegye az orrnyergére.
- Azonnal meneküljön.

VESZÉLY

Ne beszéljen, amíg a Dräger PARAT 3200-at használja! Különben belélegzi a légzőmérget.
Ennek az előírásnak a be nem tartása halált vagy súlyos testi sérülést okozhat.

8 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Tisztításhoz és fertőtlenítéshez ne használjon oldószert (pl. acetont, alkoholt) vagy súroló hatású összetevőket tartalmazó tisztítószert. Csak az itt ismertetett eljárásokat alkalmazza, és csak a megfelelő tisztító és fertőtlenítő szereket használja. Más anyagok, adagolások és behatási idők károkat okozhatnak a termékben.

A hígítatlan anyagok szembe jutva vagy bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak. Ezért ha ilyen anyagokkal dolgozik, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekre vonatkozó információkat, és azok specifikációit a 9100081 sz. dokumentum tartalmazza, amely itt érhető el: www.draeger.com/IFU.

A menekülőskor használatos szűrőkészülékek karbantartását csak kioktatott, szakképzett személyek végezhetik:

- Csatolja ki a szűrőt.
- Készítsen elő víz és tisztítószer keverékéből álló tisztító oldatot.
- A félmaszkot, ill. a csutorát puha törlőkendővel és a tisztító oldattal tisztítsa.
- Utána folyó víz alatt alaposan öblítse le.
- Készítsen fertőtlenítő fürdőt fertőtlenítőszer és víz összekeverésével.
- A félmaszkot, ill. a csutorát tegye a fertőtlenítő fürdőbe.
- Utána folyó víz alatt alaposan öblítse le.
- A félmaszkot és a szájrészt hagyja megszáradni szárítószekrényben vagy a levegőn (hőmérséklet: max. 55 °C). Közvetlen napsugárzástól védeni kell.
- Vegye ki a pótszűrőt a gyári csomagolásból és úgy csatolja be, hogy a lejárati dátum a borítón keresztül látható legyen.

- A készülék becsomagolása:
  A készülék alkatrészeit illessze össze, és zárószalaggal és új plombával zárja le.
  Ellenőrizze a plomba kifogástalan illeszkedését és sértetlenségét.

A meneküléskor használatos szűrőkészülék használati ideje szűrőcsere után mindig meghosszabbodik a szűrő lejárati idejéig. A szűrőkészülék legfeljebb 12 évig használható. A maximális élettartam a legrégibb alkatrészhez igazodik. Kérjük vegye figyelembe a szűrő lejárati dátumát és a műanyag és gumi alkatrészekben lévő gyártási időt jelölő órákat.

9 Tárolás

A csomagolásában lévő meneküléskor használatos szűrőkészüléket hűvös és száraz helyen tárolja. A tárolási hőmérséklet –10 °C és +55 °C között legyen 20 % - 70 % közötti rel. páratartalom mellett.
Kerülje el a közvetlen napsugárzást.

A tárolhatóságot hátrányosan befolyásolhatja, ha a meneküléskor használatos szűrőkészüléket más körülmények között tárolja.

10 Ártalmatlanítás

A meneküléskor használatos szűrőkészüléket a mindenkori érvényes helyi hulladékmegsemmisítési előírásoknak megfelelően, veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani.

1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Φροντίστε ώστε να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σωστά από το χρήστη.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν για το προϊόν αυτό.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.

1.1 Σημασία των συμβόλων προειδοποίησης

Οι παρακάτω σημειώσεις προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για την επισήμανση πιθανών κινδύνων στο χρήστη. Παρακάτω ακολουθεί ο ορισμός της σημασίας του κάθε συμβόλου:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Παραπέμπει σε κατάσταση άμεσου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πρόσθετη πληροφορία για τη χρήση του προϊόντος.

2 Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Οι συσκευές Dräger PARAT 3100 και Dräger PARAT 3200 είναι συσκευές διαφυγής με φίλτρο, για διαφυγή από εγκαταστάσεις όπου εμφανίζονται αιφνιδίως οργανικά και ανόργανα δηλητηριώδη αέρια και ατμοί, διοξείδιο του θείου, υδροχλώριο και άλλα όξινα αέρα, αμμωνία και οργανικά παράγωγα της αμμωνίας.

Οι συσκευές είναι σχεδιασμένες για χρόνο διαφυγής 15 λεπτών. Οι συσκευές είναι κατάλληλες για μία μόνο χρήση.

Σε υψηλές συγκεντρώσεις δηλητηριωδών αερίων (≥1 Vol%) και σε περίπτωση ύπαρξης ουσιών χαμηλού σημείου ζέσεως της ομάδας 1 ή 2, πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία.

Στους μη εκπαιδευμένους χρήστες μπορεί να παρουσιαστεί δύσπνοια.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι συσκευές διαφυγής με φίλτρο δεν προσφέρουν προστασία από το μονοξείδιο του άνθρακα ούτε σε περίπτωση έλλειψης οξυγόνου!
Ο μη σεβασμός αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη.

Οι συσκευές διαφυγής με φίλτρο είναι συσκευασμένες μέσα σε ένα πλαστικό περίβλημα και μπορούν να φορεθούν στη ζώνη ή να μεταφερθούν σε τσέπη σακακιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή διαφυγής με φίλτρο εκτός των θερμοκρασιών της αποθήκης, μπορείτε να ελαττώσετε την παροχή του φίλτρου.

Η Dräger PARAT 3100/3200 είναι εγκεκριμένη κατά:

- (ΕΕ) 2016/425

Δηλώσεις συμμόρφωσης:
βλέπε www.draeger.com/product-certificates.

3 Τύποι συσκευών

Ονομασία	Αναπνευστική συσκευή	Τύπος	Κατηγορία
Dräger PARAT 3100	Μάσκα ημίσεως προσώπου	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Επιστόμιο και σφιγκτήρας μύτης	ABEK	15

4 Επεξήγηση συμβόλων

Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.

Μη μιλάτε κατά τη διάρκεια της χρήσης!

Ημερομηνία λήξης

Εύρος επιτρεπτών θερμοκρασιών στον χώρο αποθήκευσης

Μέγιστη επιτρεπτή υγρασία στον χώρο αποθήκευσης

Ημερομηνία κατασκευής (για επεξήγηση, βλέπε http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Χρήση (A)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Πραγματοποιείτε τακτικά οπτικό έλεγχο της συσκευής διαφυγής με φίλτρο χωρίς να ανοίξετε τη συσκευασία:

- Η ημερομηνία λήξης δεν έχει παρέλθει
- Η κατάσταση του φίλτρου είναι άθικτη
- Η συσκευασία είναι άθικτη
- Η μολυβδοσφραγίδα είναι άθικτη

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή διαφυγής με φίλτρο μόνο σε άθικτη κατάσταση.

1 Τραβήξτε τη γλώσσα, σπάζοντας τη μολυβδοσφραγίδα.
2 Αφαιρέστε την ταινία σφράγισης.
3 Ανοίξτε τη συσκευασία, βγάλτε τη συσκευή και φορέστε την, όπως περιγράφεται στη συνέχεια.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Τα γένια, οι φαβορίτες και οι βαθιές ουλές προκαλούν προβλήματα στεγανότητας. Άτομα με παρόμοια χαρακτηριστικά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή!

- Πιάστε τη μάσκα από τον κεφαλόδεσμο, κρατήστε την μπροστά από το πρόσωπο και τη μύτη, και ακουμπήστε το πηγούνι σας στην αντίστοιχη υποδοχή.
- Κλείστε τον κεφαλόδεσμο πίσω από το κεφάλι.
- Εγκαταλείψτε αμέσως τον επικίνδυνο χώρο.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Αν παρουσιαστούν διαρροές (διαπιστώνονται π. χ. από ρεύμα αέρα στη μύτη ή από οσμή), πιέστε τη μάσκα στην περιοχή της μύτης.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Τα επιστόμια μπορεί να μην είναι κατάλληλα για χρήση από άτομα με τεχνητή οδοντοστοιχία.

- Τοποθετήστε το επιστόμιο στο στόμα σας και περικλείστε το με τα χείλη. Συγκρατήστε το εσωτερικό εξόγκωμα με τα δόντια σας.
- Ξεχωρίστε τις ρινοπιάστρες και τοποθετήστε τις σταθερά στα πτερύγια της μύτης.
- Εγκαταλείψτε αμέσως τον επικίνδυνο χώρο.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μη μιλάτε κατά τη διάρκεια χρήσης του Dräger PARAT 3200! Διαφορετικά, θα εισπνεύσετε δηλητηριώδες αέριο.
Ο μη σεβασμός αυτής την προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη.

8 Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τον καθαρισμό και την απολύμανση μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα (π. χ. ακετόνη, αλκοόλη) ή καθαριστικά με σωματίδια τριβής. Εφαρμόζετε μόνο τις περιγραφόμενες διαδικασίες και χρησιμοποιείτε μόνο τα κατάλληλα καθαριστικά και απολυμαντικά μέσα. Από άλλα μέσα, άλλες δοσολογίες και άλλους χρόνους δράσης ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο προϊόν.

Τα μη αραιωμένα μέσα είναι επιβλαβή για την υγεία σε περίπτωση απευθείας επαφής με τα μάτια ή την επιδερμίδα. Για εργασία με αυτά τα μέσα φοράτε επομένως προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.

Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης και τις προδιαγραφές τους βλέπε το αρχείο 9100081 στη σελίδα: www.draeger.com/IFU.

Συντήρηση των συσκευών διαφυγής με φίλτρο επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Οι συσκευές πρέπει να υποβληθούν σε συντήρηση μετά από τέσσερα χρόνια, ή σε περίπτωση που η συσκευασία έχει ανοιχτεί κατά λάθος, με τον εξής τρόπο:

- Ξεκουμπώστε το φίλτρο.
- Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού από νερό και ένα καθαριστικό.

- Καθαρίστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου και το επιστόμιο με ένα μαλακό πανί και το καθαριστικό διάλυμα.
- Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης αποτελούμενο από νερό και ένα απολυμαντικό.
- Εμβαπτίστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή το επιστόμιο στο λουτρό απολύμανσης.
- Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Αφήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο να στεγνώσει στον αέρα ή σε στεγνωτήριο (θερμοκρασία: μγ. 55 °C). Προστατέψτε από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αφαιρέστε το ανταλλακτικό φίλτρο από την εργοστασιακή συσκευασία και τοποθετήστε το με τέτοιο τρόπο, ώστε η ημερομηνία λήξης να είναι ορατή μέσα από την συσκευασία.
- Συσκευάστε τη συσκευή:
  Συναρμολογήστε τα μέρη του περιβλήματος και κλειδώστε με την ταινία σύσφιγξης και με τα νέα σφραγίσματα.
  Βεβαιωθείτε ότι η μολυβδοσφραγίδα εφαρμόζει σωστά και δεν έχει ζημιά.

Η διάρκεια ζωής της συσκευής διαφυγής με φίλτρο παρατείνεται με κάθε αλλαγή του φίλτρου μέχρι την εκάστοτε ημερομηνία λήξης του φίλτρου. Η μέγιστη συνολική διάρκεια ζωής της συσκευής διαφυγής με φίλτρο ανέρχεται σε 12 χρόνια. Η συνολική διάρκεια ζωής εξαρτάται από το παλαιότερο εξάρτημα της συσκευής. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας την ημερομηνία λήξης του φίλτρου και την ένδειξη της ημερομηνίας κατασκευής σε όλα τα μέρη από πλαστικό και καουτσούκ.

9 Αποθήκευση

Φυλάξτε τη συσκευή διαφυγής με φίλτρο μέσα στη συσκευασία και σε περιβάλλον δροσερό και στεγνό. Η θερμοκρασία αποθήκευσης θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ –10 °C και +55 °C σε υγρασία αέρος από 20 % έως 70 %.

Να αποφεύγεται η άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία.

Η διάρκεια ζωής μπορεί να επηρεαστεί εάν η συσκευή διαφυγής με φίλτρο αποθηκευτεί υπό διαφορετικές συνθήκες.

10 Διάθεση στα απορρίμματα

Η συσκευή διαφυγής με φίλτρο πρέπει να διατίθεται ως επικίνδυνο απόρριμμα σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων.

1 Güvenlikle ilgili bilgiler

- Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünü sadece eğitimli ve uzman personel kullanmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir.
- Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi taktirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

1.1 Uyarı sembollerinin anlamı

Aşağıdaki güvenlik uyarıları, kullanıcıyı olası tehlikelere karşı uyarmak için bu dokümanda kullanılır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

TEHLİKE

Doğrudan tehlikeli bir duruma yönelik bilgi. Önlenmemesi durumunda ölüm veya ağır yaralanma durumları meydana gelir.

UYARI

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

NOT

Ürünün kullanımına ilişkin ilave bilgi.

2 Tarifi/Kullanım amacı

Dräger PARAT 3100 ve Dräger PARAT 3200, solunumda zehirli madde olarak aniden organik veya anorganik gazlar ve buhar, kükürtdioksit, hidroklorür ve başka asitli gazlar, amonyak ve organik amonyak derivatları çıkan işletme sistemlerinden kendinizi kurtarmak için, tehlike alanından kaçarken kullanacağınız kaçma filtre cihazlarıdır.

Cihazlar 15 dakikalık bir kaçma süresi için uygundur. Sadece bir kez kullanılmak için öngörülmüştür.

Solunum zehiri yoğunluğu yüksek olduğunda (hacimsel % ≥1) ve aynı zamanda 1. ve 2. grup düşük derecede kaynayan maddeler ortaya çıktığında, daha düşük bir koruma söz konusudur.

Tecrübesiz kullanıcılarda solunum zorlaşabilir.

TEHLİKE

Kaçma filtre cihazları karbonmonoksite karşı ve oksijen eksikliğinde koruma sağlamaz!
Bu uyarılara dikkat edilmemesi, ölüme veya vücutta ağır yaralanmalara sebep olabilir.

Kaçma filtre cihazları bir plastik gövde içine yerleştirilmiştir ve kayış üzerinde ya da ceket cebinde taşınabilir.

UYARI

Kaçma filtre cihazının depolama sıcaklığı aralığı dışında kullanılması durumunda filtre performansı azalabilir.

Dräger PARAT 3100/3200 aşağıdaki standartlar uyarınca onaylanmıştır:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Uygunluk beyanları:
bkz. www.draeger.com/product-certificates.

3 Cihaz tipleri

Tanım	Solunum bağlantısı	Tip	Sınıf
Dräger PARAT 3100	Yarım maske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ağızlık ve burun mandalı	ABEK	15

4 Sembol açıklaması

Dikkat! Kullanma talimatına dikkat ediniz.

Kullanım esnasında konuşmayınız!

Son kullanma tarihi

Depolama koşullarının sıcaklık aralığı

Depolama koşullarının maksimum nemi

Üretim tarihi (açıklamalara bakınız http://www.draeger.com/manufacturing-indicators)

5 Kullanım (A)

NOT

Kaçma filtre cihazını düzenli aralıklarla kapalı halde gözle kontrol ediniz:

- Son kullanma tarihi aşılmadı
- Filtre durumu sorunsuz
- Ambalajı hasar görmemiş
- Mühür sorunsuz

Kaçma filtre cihazını sadece hasarsız durumda kullanınız.

1 Kurşunu, yani mühürü uç parçası ile yırtıp açınız.

2 Kapatma bandını sökünüz.

3 Ambalajı açınız, cihazı çıkarınız ve şu şekilde takınız.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

NOT

Sakal, bıyık, favori ve derin yara izleri hava kaçağına yol açar. Bu sıfatlara sahip kişiler, bu cihazı kullanmak için uygun değildir!

- Yarım maskeyi bantlarından tutunuz, ağız ve burunun önüne getiriniz, çeneyi çene çukuruna yerleştiriniz.
- Bandajları kafanın arka kısmında kapatınız.
- Tehlike alanından derhal kaçınız.

NOT

Kaçaklar meydana gelirse (örn. burun kemiğindeki bir hava akımından veya kokudan tespit edilebilir) burun bölgesindeki maskeyi bastırın.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

NOT

Ağızlık takımları, tamamen takma diş kullanan kişiler için uygun olmayabilir.

- Ağızlığı ağzınıza sokunuz ve dudaklarınızla kavrayınız. Isırma uçlarını dişlerinizle tutunuz.
- Burun mandalını ayırınız ve sabit şekilde burun kanatlarının üzerine oturtunuz.
- Tehlike alanından derhal kaçınız.

TEHLİKE

Dräger PARAT 3200 kullanıldığı sürece konuşmayınız!
Aksi halde solunum zehiri solunur.
Bu uyarılara dikkat edilmemesi, ölüme veya vücutta ağır yaralanmalara sebep olabilir.

8 Bakım

UYARI

Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü madde (örn. aseton, alkol) veya ovma partiküllü temizlik malzemesi kullanmayın. Sadece açıklanmış olan yöntemler ve uygun temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri kullanılmalıdır. Farklı maddeler, dozajlar veya etki süreleri üründe hasarlara yol açabilir.

İnceltilmemiş maddeler, gözle veya deriyle doğrudan temas ettiğinde sağlığa zarar verir. Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu eldivenler kullanılmalıdır.

Uygun temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri ve bunların spesifikasyonu hakkında daha fazla bilgi için bkz. doküman 9100081 sayfa: www.draeger.com/IFU.

Sadece eğitilmiş elemanlar kaçma filtre cihazının bakım işlerini yapabilir. Cihazlar dört yıl sonra ya da istenmeden açıldıktan sonra aşağıdaki şekilde bakımdan geçirilmelidir:

- Filtrenin açılıp çıkarılmalıdır.
- Su ve bir temizlik maddesinden oluşan temizlik çözeltisi hazırlayın.
- Yarım maskeyi veya ağızlığı yumuşak bir bez ve bir temizlik çözeltisi ile temizleyin.
- Ardından akan suyun altında iyice durulayın.
- Dezenfeksiyon banyosu, su ve bir dezenfeksiyon maddesi kullanılarak hazırlanmalıdır.
- Yarım maskeyi veya ağızlığı, dezenfeksiyon banyosuna yatırın.

- Ardından akan suyun altında iyice durulayın.
- Yarı maskeyi veya ağız parçasını hava sıcaklığında veya bölmeli kurutucuda kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 55 °C). Direkt güneş ışınından koruyun.
- Yedek filtreyi fabrika ambalajından çıkarınız ve üzerindeki son kullanma tarihi ambalaj içinde görünecek şekilde ilikleyiniz.
- Cihazın ambalajlanması:
  Gövde parçalarını birleştiriniz ve ardından kapatma bandı ve yeni kurşun mühür ile kapatıp mühürleyiniz.
  Kurşun mühürün yerine kusursuz oturmuş ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz.

Kaçma filtre cihazının ömrü, her filtre değiştirme işleminden sonra, filtrenin son kullanma tarihine kadar uzar. Kaçma filtre cihazının toplam ömrü 12 yıldır. Toplam ömrün uzunluğu, cihazın en eski parçasının durumuna bağlıdır. Lütfen filtrenin son kullanma tarihine ve tüm plastik ve lastik parçaların içindeki imalat saatlerine dikkat ediniz.

9 Depolama

Kaçma filtre cihazını ambalajı içinde, serin ve kuru şekilde depolayınız. Depolama sıcaklığı, %20 ile 70 arasındaki bağıl nemde –10 °C ve +55 °C arasında olmalıdır.
Direkt güneş ışınlarından kaçınınız.

Kaçma filtre cihazı başka koşullar altında depolanırsa, depolama özelliği olumsuz etkilenebilir.

10 Atık giderme

Kaçma filtre cihazı, ilgili geçerli yerel atık giderme talimatlarına uygun olarak tehlikeli atık şeklinde tasfiye edilmelidir.

Notified body
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany

Reference number: CE 0158

PARAT 3100

EAC
TP TC 019/2011

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9300130 - GA 1483.200_MUL056
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 01 - July 2019
Subject to alteration